

CREDITS:

TIBETAN TEXT PROOFREAD BY:	<i>Ven. Khenpo Dondrub Tashi Rinpoche</i>
BOOK'S FORMATION BY:	<i>Ven. Khenpo Dondurb Tashi Rinpoche</i>
TIBETAN TYPOGRAPHY:	<i>Sonam & Jampla Tashi</i>
ENGLISH AND CHINESE TYPOGRAPHY:	<i>Mr. Samten Norbu & Mr. Jervis Ching</i>
ENGLISH AND CHINESE PROOFREAD BY:	<i>Mr. Samten Norbu & Mr. Jervis Ching</i>

說明關於儀軌裡的圖像

EXPLANATION OF BUDDHIST TERMS USED IN THE TEXT

- 1 . HANDS PUT TOGETER AT HEART.....合掌..... 
- 2 . HANDS PUT DOWN AFTER GESTURES.....放下合掌..... 
- 3 . USE ROSARY/ MALA.....用念珠..... 
- 4 . REPEAT 3 TIMES MARK.....重复 3 次..... 
- 5 . RED **SYLLABLES** INDICATING TO BEGIN/TO PAY ATTENTION.....红**字**示始或注意

提示：

請不要跨過此法本。

請將此法本放置於高處，以示尊敬。

請以最崇高的恭敬心對待此法本。

此乃修行的一部分。感恩！

**IMPORTANT NOTICE:**

Do not pass over prayer books!
 Always keep prayer books in a high clean place!
 Always regard prayer books with utmost respect!
 This is also a way to accumulate merits! **Thank you.**



ལམགཤམ་འབྲུག་ལྷོ་མ་འབྲུག་ལྷོ་མ་ཆེན་མོ་འབྲུག་ལྷོ་མ་འབྲུག་ལྷོ་མ་འབྲུག་ལྷོ་མ་ 八聖吉祥祈禱文 THE VERSES OF THE EIGHT NOBLE AUSPICIOUS ONES

ཨོ། ལྷང་སྒྲིད་རྣམ་དག་རང་བཞིན་སྤྱོན་གྲུབ་པའི། ।

OM

NANG-SID NAM-DAG RANG-ZHIN LHUN-DRUP-PI

Where all appearance and existence is completely pure, it's nature spontaneously perfect,

嗡 浪夕 南達 朗欣 輪竹貝

法界清淨自性任運成

བཟུ་ཤིས་ཕྱོགས་བཅུ་འོ་ཞིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི། ।

TA-SHI CHOG-CHUI ZHING-NA ZHUG-PA-YI

All that dwells in the auspicious realms of the ten directions,

札西 丘居 欽那 祖巴依

安住十方吉祥世界中

སངས་རྒྱུ་ཚེས་དང་དགེ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚོགས། ।

SANG-JEY CHOE-DANG GE-DUN PHAG-PI-TSOG

Homage to the Buddha, Dharma, and Noble Sangha

桑傑 卻當 給敦 帕貝措

佛陀聖法一切賢聖僧

ཀུན་ལ་སྤྱུག་འཚོལ་བདག་ཅག་བཟུ་ཤིས་ཤོག། ।

KUN-LA CHAG-TSAL DAG-CHAG TA-SHI-SHOG

May all be auspicious for us!

棍拉 恰擦 達佳 札西秀

我等頂禮祈願大吉祥

སྒྲོན་མེའི་རྒྱལ་པོ་རྩལ་བརྟན་དོན་གྲུབ་དགོངས། ।

DRON-MEI JAL-PO TSAL-TEN DON-DRUB-GONG

Dronmay Gyalpo, Tsalten, Dondrup Gong;

仲美 佳波 札殿 敦竹貢

燃燈佛賢勇佛憶成佛

བྱམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགེ་གྲགས་དཔལ་དམ་པ། ।

JAM-PI JEN-PAL GE-DRAG PAL-DAM-PA

Jampay Gyenpal, Gaydrak Paldampa;

將貝 見巴 給札 巴當巴

慈嚴德佛最勝善行佛

ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཆེར་གྲགས་པ་ཅན། །

KUN-LA GONG-PA GYA-CHER DRAG-PA-CHEN

Kunla Gongpa, Gyacher Drakpa Chen;

棍拉 貢巴 佳切 札巴見

憶特一切廣大名聞佛

ལྷུན་པོ་ལྷར་འཕགས་ཅུལ་གྲགས་དཔལ་དང་ནི། །

LHUN-PO TAR-PAG TSAL-DRAG PAL-DANG-NI

Lhunpo Tarpak, Tsaldrak Pal and Ni;

楞波 大帕 渣札 巴當涅

如須彌山能勝吉祥佛

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དཔལ། །

SEM-CHEN THAM-CHED LA-GONG DRAG-PI-PAL

Loving all sentient beings, gloriously known by all,

深見 湯借 拉貢 札貝巴

憫諸眾生慈悲聖德佛

ཡིད་ཚིམ་མཛད་པ་ཅུལ་རབ་གྲགས་དཔལ་ཉེ། །

YID-TSIM ZAD-PA TSAL-RAB DRAG-PAL-TE

Whose activities satisfy minds, the superior display of fame and glory;

依秤 這巴 渣拉 札巴爹

巍然大力咸滿有情願

མཚན་ཅིམ་ཐོས་པས་བྲག་ཤིས་དཔལ་འཕེལ་བ། །

TSEN-TSAM THOE-PEY TA-SHI PAL-PHEL-WA

Merely hearing your names increases auspiciousness and success!

稱贊 推貝 札西 巴佩瓦

即聞聲名增德增吉祥

བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

DE-WAR SHEG-PA JAY-LA CHAG-TSAL-LO

Homage to the Eight Sugatas!

爹瓦 些巴 借拉 恰差洛

虔誠頂禮八大善逝佛

འཇམ་དཔལ་གཞོན་ནུ་དཔལ་ལྷན་དོ་ཇི་འཛིན། །

JAM-PAL ZHON-NU PAL-DEN DO-JE-ZIN

The youthful Manjushri, the glorious Vajrapani;

蔣巴 兄努 巴殿 多傑滇

孺童文殊具德金剛手

སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དབལ། །

CHEN-REY ZIG-WANG GON-PO JAM-PI-PAL

Avalokiteshvara, the protector Maitreya;

千熱 西王 貢波 將貝巴

聖觀世音護佑彌勒尊

ས་ཡི་སྙིང་པོ་སྒྲིབ་པ་རྣམ་པར་སེལ། །

SA-YI NYING-PO DRIB-PA NAM-PAR-SEL

Ksitigarbha, Drip Pa Nam Par Sel

沙伊 寧波 惹巴 浪巴些

地藏菩薩除蓋障菩薩

ནམ་མཁའི་སྙིང་པོ་འཕགས་མཚོག་ཀུན་ཏུ་བཟང། །

NAM-KHAI NYING-PO PHAG-CHOG KUN-TU-ZANG

Namkhay Nyingpo, the great bodhisattva Smantabhadra;

浪給 寧波 帕丘 棍杜尚

虛空藏及普賢大菩薩

ལུ་ཤྲལ་དོ་རྗེ་པད་དཀར་ལྷ་ཤིང་དང། །

UT-PAL DO-JE PED-KAR LU-SHING-DANG

Utpal, vajra, white lotus and dragon tree;

烏巴 多傑 貝嘎 路興當

烏巴拉、杵、白蓮及龍樹

ནོར་བུ་རྣ་བ་རལ་གྱི་ཉི་མ་ཡི། །

NOR-BU DA-WA RAL-DRI NYI-MA-YI

Wish fulfilling jewel, moon, precious sword and sun;

諾布 達瓦 啦的 尼瑪意

摩尼月寶、寶劍及日輪

ཕྱག་མཚན་ལེགས་བསྐྱམས་བཟང་གཤེས་དབལ་གྱི་མཚོག། །

CHAG-TSEN LEG-NAM TA-SHI PAL-JI-CHOG

Supreme in granting noble good fortune, holding all excellent emblems;

向程 雷浪 札西 巴記秋

持善法印吉祥德殊勝

བྱང་ཚུབ་སེམས་དབང་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

JANG-CHUB SEM-PA JAY-LA CHAG-TSAL-LO

Homage to the Eight Bodhisattvas!

強丘 深巴 借拉 恰差洛

八大菩提薩埵我頂禮

རིན་ཆེན་གདུགས་མཚོག་བག་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ། །

RIN-CHEN DUG-CHOG TA-SHI SER-JI-NYA

The most precious Umbrella, the auspicious Golden Fishes;

仁千 都卻 札西 些記亮

殊勝寶傘吉祥金色魚

འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀ་མ་ལ། །

DOD-JUNG BUM-ZANG YID-ONG KA-MA-LA

The wish fulfilling Vase of Goodness, the exquisite Lotus Flowers;

得窘 碰桑 依喻 嘎瑪拉

如意寶瓶悅意青蓮花

སྙན་གྲགས་དུང་དང་ཕུན་ཚོགས་དཔལ་བེའུ། །

NYEN-DRAG DUNG-DANG PHUN-TSOG PAL-BE-U

The Conch of Fame and Glory, the glorious Knot of prosperity;

念札 頓當 噴措 巴貝烏

聲聞法螺圓滿吉祥結

མི་རུབ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྐྱུར་འཁོར་ལོ་སྟེ། །

MI-NUB JAL-TSEN WANG-JUR KHOR-LO-TE

The Eternal Banner of victory and the all-powerful Dharma Wheel.

夢努 佳稱 汪竹 扣洛爹

尊勝寶幢授權之金輪

རིན་ཆེན་ཉྱགས་མཚོག་བརྒྱད་གྱི་སྤྱག་མཚན་ཅན། །

RIN-CHEN TAG-CHOG JAY-KYI CHAG-TSEN-CHEN

Holding the eight most precious emblems are the creators of delight,

仁欽 大丘 借記 恰程見

殊勝法印八聖吉祥寶

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚོད་ཅིང་དགེས་བསྐྱེད་མ། །

CHOG-DUI JAL-WA CHOD-CHING JEY-KYED-MA

Making offerings to the Buddhas of all directions and times,

秀都 佳瓦 切緊 給借瑪

供養十方諸佛祈納受

སྒྲིག་སོགས་དོ་བོ་དྲན་པས་དཔལ་སྐྱེལ་བའི། །

GEG-SOG NGO-WO DREN-PAY PAL-PEL-WI

Merely thinking of your essential qualities makes success grow more and more!

給梭 哦喔 正貝 巴貝為

憶念善妙成就時增長

བག་ཤིས་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

TA-SHI LHA-MO JAY-LA CHAG-TSAL-LO

Homage to the Eight Auspicious Goddesses (beauty, garlands, song, dance, flowers, incense, light and perfume)

札西 拉莫 借拉 恰差洛

八大吉祥天女我頂禮

ཚངས་པ་ཚེན་མོ་བདེ་འབྲུང་སྲིད་མེད་བུ། །

TSANG-PA CHEN-PO DE-JUNG SED-MED-BU

Tsangpa Chenpo, Deyjung, Sedmed bu;

唱巴 千波 爹窘 謝美佈

大梵天大自在天遍入天

མིག་སྟོང་དྲན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྲུང་། །

MIG-TONG DEN-DANG JAL-PO YUL-KHOR-SUNG

Miktong den and Gyalpo Yulchor sung;

密冬 殿當 佳波 優扣頌

帝釋天王及持國天王

འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་ལྷ་དབང་མིག་མི་བཟང་། །

PHAG-KYEY PO-DANG LU-WANG MIG-MI-ZANG

Pakkye po and Naga King, Mik mi zang;

帕接 波當 路汪 密密桑

增長天王龍王廣目天

ནམ་ཐོས་སྲས་ཉེ་ལྷ་རྗེས་འཁོར་ལོ་དང་། །

NAM-THOE SEY-TE LHA-ZAY KHOR-LO-DANG

Namto say, Lhadzay Khorlo and

浪特 些爹 拉接 扣洛當

多聞天王個持其法器

ཉི་ཤུལ་ལ་དང་མདུང་ཐུང་དོ་རྗེ་ཅན། །

TRI-SHUL LA-DANG DUNG-THUNG DO-JE-CHEN

Trishula and Ddungtung Dorje chen each holding your divine emblem – wheel, trident, conch, vajra

悌秀 拉當 弄凍 多傑見

輪三叉戟短槍金剛杵

བི་མྲི་རལ་གྱི་མཚོད་ཉེན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན། །

PI-WAM RAL-DRI CHOD-TEN JAL-TSEN-ZIN

Vina, sword, stupa and victory banner;

貝汪 啦策 丘殿 佳稱認

琵琶長劍寶塔勝寶幢

ས་གསུམ་གནས་སུ་དག་ལེགས་བག་ཤིས་སྟེལ། །

SA-SUM NEY-SU GE-LEG TA-SHI-PEL

Who make auspiciousness and positivity grow in three realms,

沙頌 類蘇 給列 札西佩

三界之中善妙增吉祥

འཇིག་རྟེན་སྐྱོད་བ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

JIG-TEN KYONG-WA JAY-LA CHAG-TSAL-LO

Homage to the Eight Guardians of the World!

記殿 炯瓦 借拉 恰差洛

世間八大護法我頂禮

བདག་ཅག་དང་འདིར་བྱ་བ་རྩམ་པ་ལ། །

DAG-CHAG DENG-DIR JA-WA TSOM-PA-LA

May the work we are now about to begin

達恰 殿熱 佳甲 仲巴拉

我等如今所作諸事業

གཤམ་དང་ཉེ་བར་འཚོ་བ་ཀུན་ཞི་ནས། །

GEG-DANG NYE-WAR TSE-WA KUN-ZHI-NAY

If with obstacles and/or harmful influences be pacified;

給當 涅瓦 醉哇 棍西內

一切障難惱害悉消弭

འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །

DOD-DON PAL-PHEL SAM-DON YID-ZHIN-DRUB

Achieve with ever-growing fulfillment and success, and

德頓 巴佩 散頓 依興路

滿願增長隨心皆成就

བག་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་བར་ཤོག། །

TA-SHI DE-LEG PHUN-SUM TSOG-PAR-SHOG

Bring good fortune, prosperity, happiness and peace!

札西 爹列 噴順 措巴秀

吉祥如意祈願臻圓滿

༄༅། །སྒྲུང་སྲིད་དབང་བསྐྱེད་གསོལ་འདེབས། 大自在祈請文

The great cloud of prayers and blessings that subdue the entire animate and inanimate worlds

ཨོཾ་ཨུལ་མུང་ཧྲི་བདེ་ཆེན་འབར་བ་དབང་གི་ཕོ་བླང་དུ། །

OM AA HUNG HRI

DE-CHEN BAR-WA WANG-GI PHO-DRANG-DU

Within the palace of the Lord ablaze with Great Bliss

嗡 啊 吽 哈

喋千 巴哇 汪給 波當督

大樂熾燃懷柔宮殿中

བདེ་སྣང་སོ་སོར་རྟོགས་པའི་ཡེ་ཤེས་སྐུ། །

DE-TONG SO-SOR TOG-PI YE-SHEY-KU

The Wisdom Body (Jnanakaya) realizing Bliss and Emptiness individually

喋東 梭索 埤比 耶謝固

樂空妙觀察之智慧身

མ་ཆགས་བདེ་ལྷན་བསྐྱེད་པའི་རང་བཞིན་ལས། །

MA-CHAG DE-DEN PAD-MI RANG-ZHIN-LEY

Is the nature of a lotus endowed with unattached Bliss, from this

瑪札 得殿 貝彌 朗欣雷

無貪具樂蓮花之自性

དོ་རྗེ་ཉི་མ་སྒྲུང་བ་ཆེན་པོའི་དབལ། །

DO-JE NYI-MA NANG-WA CHEN-POI-PAL

The Glory of the Great Shining Vajra-Sun (manifests as)

埤皆 尼瑪 那哇 千波巴

金剛日大光明之威德

ཚོས་སྐུ་སྒྲུང་བ་མཐའ་ཡས་དོ་རྗེ་ཚོས། །

CHOE-KU NANG-WA THA-YEY DO-JE-CHOE

The Dharmakaya Amitabha – Vajradharma;

丘固 那哇 他耶 埤皆卻

法身無量光佛金剛法

འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་ཕྱགས་རྗེའི་རྗེས་ཆགས་གཟུགས། །

JIG-TEN WANG-CHUG THUG-JEI JEY-CHAG-ZUG

The Sambhogakaya Avalokiteshvara, Lord of the World – kindness that takes form through the force of compassion;

基殿 汪出 都皆 傑恰殊

世間自在大慈大悲身

བརྒྱ་རྒྱལ་པོ་འཁོར་འདས་མངའ་དབང་བསྐྱུར། །

PED-MA JAL-PO KHOR-DEY NGA-WANG-JUR

The Nirmanakaya Padma Gyalpo who completely subdues Samsara and Nirvana;

貝瑪 佳波 庫得 那汪究

蓮花王駕御輪迴涅槃

སྣང་སྲིད་ཟིལ་གཞོན་དབང་ཆེན་ཉེ་རུ་ཀ། །

NANG-SID ZIL-NON WANG-CHEN HE-RU-KA

The Great Lord Heruka who overcomes the animate and inanimate world;

那西 哲努 汪千 黑嚕嘎

降服萬法大自在黑嚕嘎

གསང་བ་ཡེ་ཤེས་བཟོ་སྐྱེ་ར་ཉི། །

SANG-WA YE-SHEY VA-JAR VA-RA-HI

Vajravahni – Secret Primordial Wisdom;

桑哇 耶謝 班札 哇拉西

秘密智慧班札哇拉西

བདེ་མཚོག་འདོད་པའི་རྒྱལ་པོ་བདེ་ཆེན་གཉེར། །

DE-CHOG DOD-PI GYAL-PO DE-CHEN-TER

The Treasure of Great Bliss (Hayagriva) – the King who desires the Supreme Bliss

殿丘 都比 佳波 得千喋

勝樂妙欲教王大樂藏

མ་ལུས་སྐྱེ་རྒྱུའི་ཡིད་འཕྲོག་རིགས་བྱེད་མ། །

MA-LUE KYE-GUI YID-THROG RIG-JED-MA

The goddess Kurukulle – Enchantress of all beings without exception;

瑪嚕 接固 依託 利些瑪

無餘眾生意樂作明母

མཚོག་ཕུན་ཕྱག་རྒྱུའི་དབང་ཕྱག་བདེ་སྣང་གས། །

CHOG-THUN CHAG-JAI WANG-CHUG DE-TONG-GAR

The Lord of Supreme and Mundane mudras who dances in Bliss and Emptiness

丘敦 恰記 汪出 喋東嘎

共不共手印之自在樂空舞

དབང་མཛད་རྗེ་རྗེ་དཔའ་བོ་པ་རྒྱའི་ཚོགས། །

WANG-ZED DO-JE PA-WO DA-KI-TSOG

The powerful Vajra Daka and the assemblies of dakinis

汪哲 埤皆 寶喔 達契措

行懷柔金剛勇士空行聖眾

སྤང་སྤྱང་མཉམ་པ་ཚེན་པོའི་ངང་ཉིད་དུ། །

NANG-TONG NYAM-PA CHEN-POI NGANG-NYID-DU

Within the Great Sphere in which Appearances and Emptiness are equal

南東 念巴 千波 那尼都

於顯空大平等境界中

རྗེ་རྗེ་སྐུ་ཡི་གར་གྱིས་སྲིད་གསུམ་གཡོ། །

DO-JE KU-YI GAR-GYI SID-SUM-YO

The dances of the Vajrakaya causes the Three Worlds to tremble;

埤皆 固宜 嘎皆 西順庸

以金剛身之舞震三有

འགགས་མེད་གསུང་གི་བཞད་སྐྱས་ཁམས་གསུམ་འགྲུགས། །

GAG-MED SUNG-GI ZHED-DREY KHAM-SUM-GUG

The Joyous Laughter of unobstructed (Enlightened) Speech captivates the Three Realms;

嘎美 孫給 些得 康順固

無礙語之笑聲召三界

འོད་ཟེར་དམར་པོས་འཁོར་འདས་ཡོངས་ལ་བྱལ། །

OD-SER MAR-POE KHOR-DEY YONG-LA-CHAB

Red light rays completely permeate Samsara and Nirvana;

喔些 瑪貝 扣得 庸拉恰

紅光遍佈輪涅一切處

སྲིད་ཞིའི་དྲངས་བརྩུད་གཡོ་ཞིང་སྤུད་པར་བྱེད། །

SID-ZHI DANG-CHUD YO-ZHING DUD-PAR-JED

The brilliant essence of existence and peace emanates outwards and is recollected;

西希 當居 庸欣 度巴皆

撼動聚集輪涅之精華

རྗེ་རྗེ་ཆགས་པ་ཚེན་པོའི་སྤྱགས་གྱིས་ནི། །

DO-JE CHAG-PA CHEN-POI THUG-KYI-NI

The (Enlightened) Mind of the Great Vajra Attachment

埤皆 恰巴 千波 都基尼

以金剛大貪欲之心意

ནམ་གཉིས་དངོས་གྲུབ་འདོད་རྒྱུའི་མཚོག་སྦྱོལ་ཞིང་། །

NAM-NYI NGOE-DRUB DOD-GUI CHOG-TSOL-ZHING

Bestows whatever Accomplishments of the Two Types that one may desire and

南尼 哦竹 堆固 丘卓欣

賜所欲之聖二種成就

དོ་རྗེ་ལྷགས་རྒྱ་ཞགས་པ་ཚེན་པོ་ཡིས། །

DO-JE CHAG-CHU ZHAG-PA CHEN-PO-YEE

The Great Lasso of the Vajra Iron Hook

墀皆 佳祖 暇巴 千波宜

以金剛鐵鉤及大繩索

སྣང་སྲིད་བདེ་བ་ཚེན་པོར་སྦྱོམ་བྱེད་པ། །

NANG-SID DE-WA CHEN-POR DOM-JED-PA

Binds the entire animate and inanimate worlds

那西 得哇 千波 東皆巴

繫一切妙法於大樂中

མཐའ་ཡས་སྤྱོད་འཕྲུལ་དྲ་བའི་རོལ་གར་ཅན། །

THA-YEY GYU-THRUL DRA-WAI ROL-GAR-CHEN

Endowed with the music and dancing of infinite magical nets;

他耶 究出 達為 諾嘎間

無邊幻化網之變化者

ཉིལ་གྱི་གོང་བུ་སྤེ་བ་བཞིན་བཞུགས་པའི། །

TIL-GYI GONG-BU CHE-WA ZHIN-ZHUG-PI

Seated like piles of sesame seeds being opened are

滴基 貢布 切哇 欣修威

芝麻夾開啓般安住之

རབ་འབྲམས་ཅུ་གསུམ་དབང་གི་ལྷ་ཚོགས་ལ། །

RAB-JAM TSA-SUM WANG-GI LHA-TSOG-LA

The assemblies of powerful yidams and vast numbers of Three Roots

拉將 札順 汪給 拉措拉

無邊三根本懷柔聖眾

གྲུས་པས་གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

GUE-PAY SOL-WA DEB-SO JIN-GYI-LOB

I respectfully beseech all of these assembled deities – Please grant your blessings,

固貝 梭哇 喋梭 欽基洛

恭敬祈請您賜予加持

མཚོག་མཐུན་དངོས་གྲུབ་འདོད་རྒྱུའི་དཔལ་མཐའ་དག།

CHOG-THUN NGOE-DRUB DOD-GUI PAL-THA-DAG

Please bestow the siddhi of unobstructed control

丘突 哦竹 堆固 巴他達

共不共成就所欲一切

ཐོགས་མེད་དབང་དུ་བྱེད་པའི་དངོས་གྲུབ་ཚུལ།།

THOG-MED WANG-DU JED-PI NGOE-DRUB-TSOL

With respect to all the glories that one may desire – the supreme and mundane siddhi!

託美 汪都 皆貝 哦竹卓

賜予無礙駕御之成就

This prayer was propagated by the one named DHIH (Kunkhyen Mipham Rinpoche) on the 1st day of the 2nd month of the Earth-Rabbit Year. If one prays in this way, any person at all will definitely attain the activity of control and whatsoever they may desire. Having written this prayer on silken flags, raise them high, or to make a wind or fire circle (wheel) is also acceptable.

Virtue

Virtue

Virtue

Sarva Mangalam

This prayer with the colophon is jointly translated by Khenpo Tsewang Gyatso Rinpoche and Greg in the Namdroling Monastery, South India in mid 1995.

When His Holiness Khenpo Jigmed Phuntsok Rinpoche (who is a Tertön, A Treasure Revealer) went to Five Peak Mountain in China, He was prevented entry to the mountain by the Chinese authority. His Holiness then accumulated a 100,000 times of this prayer which causes the Chinese authority to invite His Holiness to visit the mountain

蓮師祈請文 PRAYER TO GURU RINPOCHE

མྱོང་གྱི་བསྐྱལ་པའི་དང་པོ་ལས།

HRI

NGON-GYI KAL-PI DANG-PO-LA

In the past, at the beginning of this eon,

哈 喻 基 卡 貝 東 波 拉

哈 乃 往 過 去 劫 初 期

ཨོ་རྒྱལ་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།

O-GYEN YUL-GYI NUB-JANG-TSAM

In the North-western country of Uddiyana,

烏 金 玉 基 努 將 昌

上 師 垂 跡 烏 金 國

ད་ན་ཀོ་ཤའི་མཚོ་སྒྲིང་དུ།

DA-NA KO-SHI TSO-LING-DU

On an island in Lake Danakosha,

達 那 扣 謝 措 林 杜

達 那 扣 謝 湖 中 島

པ་རྒྱ་གེ་སར་སྣང་པོ་ལས།

PED-MA GE-SAR DONG-PO-LA

Born in the pollen heart of a lotus,

貝 瑪 給 薩 東 波 拉

於 海 蓮 中 應 蓮 生

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྗེས།

YA-TSEN CHOG-GI NGOE-DRUB-NYEY

Endowed with the most marvelous spiritual attainments,

牙 參 丘 基 烏 竹 涅

稀 有 難 逢 求 必 遂

པརྩ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

PED-MA JUNG-NEY SHEY-SU-DRAG

You are reknowned as the "Lotus Born."

貝瑪炯涅謝速乍

蓮花名稱十方聞

འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་མང་པོས་བསྐོར།

KHOR-DU KHA-DRO MANG-POE-KOR

Surrounded by a retinue of Dakinis,

扣杜康卓忙波扣

空行佛母恆圍繞

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱབ་ཀྱི།

KHYED-KYI JEY-SU DAG-DRUB-KYI

Following in your footsteps,

切基杰速達竹基

我依蓮師而修持

བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

JIN-GYI LAB-CHIR SHEG-SU-SOL

I pray to you: Please come forth and bestow your blessing!

欽極拉其謝速索

大力加持速降臨

གནས་མཚོག་འདི་དུ་བྱིན་པོབས་ལ། །

NEY-CHOG DI-RU JIN-PHOB-LA

Bestow blessings upon this supreme place of practice!

涅秋第入慶頗拉

於此勝處求加持

སྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱུར། །

DRUB-CHOG DAG-LA WANG-ZHI-KUR

Confer the four empowerments upon me, an excellent practitioner!

竹秋達拉汪細固

我之勝修求四灌

བགོགས་དང་ལོག་འདྲན་བར་ཚད་སོལ། །

GEG-DANG LOG-DREN BAR-CHEDE-SOL

Dispel the obstacles arising from obstructing forces and misguiding spirits!

蓋 當 落 正 巴 切 索

魔 擾 障 難 悉 消 滅

མཚོག་དང་སྤུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ། །

CHOG-DANG THUN-MONG NGOE-DRUB-TSOL

Please grant the common and supreme spiritual attainments!

秋 當 吞 夢 喻 竹 措

賜 我 共 不 共 成 就

戒 香 供 養 INCENSE OFFERING

ཚུལ་ཁྲིམས་དེ་ལྡན་སྤོས་མཚོག་དམ་པ་འདི། །

TSUL-TRIM DRI-DEN POE-CHOG DAM-PA-DI

This pure supreme incense, which bears the scent of pure discipline,

觸 親 即 登 波 丘 當 巴 第

無 上 莊 嚴 淨 戒 香

ཉིང་འཛིན་སྤྲུགས་དང་སྤྲུག་རྒྱས་བྱིན་རྒྱབས་ཀྱིས། །

TING-DZIN NGAG-DANG CHA-JI JIN-LAB-KYI

By the blessing of mantra, mudra and Samadhi,

丁 斤 恩 當 恰 借 欽 拉 極

以 咒、印、禪 定 加 持

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་སྤོས་དེ་ངད་ལྡང་བ། །

SANG-JEY ZHING-DU POE-DRI NGED-DANG-WA

Is offered to the realm of the Buddhas.

桑 傑 新 杜 頗 其 恩 當 哇

誠 心 敬 奉 諸 佛 剎

རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་རྣམས་བརྟེན་གྱི་ཉུང་ཅིག །

JAL-WA JA-TSOI TSOG-NAM NYEY-JUR-CHIG

May this fragrant incense completely please and satisfy the ocean-like assembly of Buddhas!

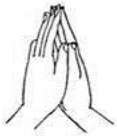
佳 哇 佳 翠 措 那 涅 就 其

心 香 悅 適 海 會 佛

ནམ་སར་ཉ་ཐ་ག་ཉ་བཟླ་རྣམས་ཉི་ཙ་ལྷ་ཇ་མེ་ལྷ་ས་ལུད་བ་སྣ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།
 NA-MA SAR-WA TA-THA-GA-TA BA-JAR DU-PE PRA-TI-TSA PU-
 DZA ME-GHA SA-MU-DRA SA-PHA RA-NA SA-MA-YE AA HUNG
 那瑪 薩哇 達他嘎達 班雜 杜貝 乍第雜 布雜 每嘎 薩
 母乍 薩帕拉那 薩瑪雅 啊 吽

寧瑪傳承祈請文 *Nyingma lineage prayer*

ཀུན་བཟང་དོར་སེམས་དགའ་རབ་ལྷོ་སེང་། །
KUN-ZANG DOR-SEM GA-RAB SH-RI-SING
To Smantabhadra, Vajrasattva, Garab Dorje, Shri Singha



棍桑 埤勝 嘎啦 西裏星 賢杵識極喜西里星

པདྨ་ཀུ་ར་རྗེ་འབངས་ཉི་ཤུ་ལྔ། །
PED-MA KA-RA JE-BANG NYI-SHU-NGA
Padmasambhava and the twenty five disciples,

貝瑪 嘎啦 皆邦 尼修雅 蓮師王臣二十五弟子

སོ་ལུར་གཞུ་བ་གཉགས་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་ཅ་སོགས། །
SO-ZUR NUB-NYAG TER-TON GYA-TSA-SOG
So, Zur, Nub, Nyag the one hundred eight Treasure Revealers and so forth.

梭殊 努娘 爹敦 佳札索 梭殊努娘拙藏一百等

བཀའ་གཏེར་སླ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
KA-TER LA-MA NAM-LA SOL-WA-DEB
To all the lamas of the Karma and Terma Lineages, I pray.

嘎爹 喇嘛 南拉 索哇爹 經藏傳承上師懇祈請

白玉傳承祈請文 *Palyul lineage prayer*



ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྐུ་སྲས་དང་བཅས་པ་ཡི། །

CHOG-DUI GYAL-WA SEY-DANG CHEY-PA-YI

All the Buddhas from ten directions and all the Dharma sons,

丘都 佳哇 紗當 皆巴依

十方佛與眾法子

མཁྱེན་བཅེ་རུས་པའི་སྤྱི་གཟུགས་སྒྲ་ན་མེད། །

CHEN-TSE NUI-PI CHI-ZUG LA-NA-MED

A beneficial ring of merciful wisdom encircles them,

千澤 努貝 吉殊 拉那美

憫智饒益無上相

སྤྱག་རྗོགས་བསྟན་པའི་མངའ་བདག་དབུ་ལ་ཡུལ་བའི། །

CHAG-DZOG TEN-PI NGA-DAG PAL-YUL-WI

The lineage holders of the Palyul Lineage

恰卓 滇貝 雅達 巴優威

持圓教主白玉傳

ཡབ་སྐུ་སྲས་བརྒྱུད་པར་བཅས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

YAB-SEY GYUD-PAR CHEY-LA SOL-WA-DEB

To all the holy lineage holders, we pray

呀紗 究巴 皆拉 梭哇爹

聖眾傳承懇祈請

成就自在 貝諾法王祈請文 **Short Prayer for H.H. Penor Rinpoche**

ལྷ་བརྒྱའི་གཙུག་རྒྱལ་བ་ཆེན་པོ་མ་ལ། །

NGA-GYAI TSUG-GYEN PEN-CHEN VI-MA-LA

You are the crown jewel of five hundred scholars,

阿架 租監 班欽 毗瑪拉

五百智首班欽毗瑪拉，

སྤྲ་ཡང་སྲིད་པ་བཟུང་བའི་ཚུལ་བསྟན་ཅིང་། །

LHAR-YANG SID-PA ZUNG-WAI TSUL-TEN-CHING

The great scholar Vimalamitra, who has taken birth once again;

拉揚 系巴 松威 促敦津

復再示現受生之行相

སྙིང་པོའི་བསྟན་བཤེས་ལ་ལྷ་བྲལ་བ། །

NYING-POI TEN-PA PEL-LA DA-DRAL-WA

You who has no rivals in spreading the heart essence of the teachings;

寧杯 滇巴 貝拉 達札瓦

弘揚精藏教法無倫比，

པདྨ་ནོར་བུའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

PED-MA NOR-BUI ZHAB-LA SOL-WA-DEB

I pray to Drubwang Padma Norbu;

貝瑪 諾布 俠拉 梭哇迭

貝瑪諾布蓮足前祈請



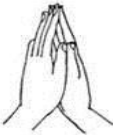
四臂觀音

༄༅། །སྤྱན་རས་གཟིགས་བསྐྱེལ་བཟླས་བཞུགས་སོ། །

觀音修持儀軌 THE CHENREZIG SADDHANA

དང་སོ་སྐྱབས་སེམས་ནི། 皈依發心 REFUGE AND BODHICITTA

སངས་རྒྱས་ཚས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་ནམས་ལ། །



☀️ **SANG-JEY CHOE-DANG TSOG-KYI CHOG-NAM-LA**
In the Buddha, the Dharma and the Supreme Assembly

☀️ **桑傑 卻當 厝結 秋浪拉**

直至無上大菩提

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚི། །

JANG-CHUB BAR-DU DAG-NI KYAB-SU-CHI
I take refuge until I attain enlightenment.

強秋 巴都 達尼 佳蘇契

皈依十方三寶前

བདག་གི་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །

DAG-GYI JIN-SOG JID-PI SOD-NAM-KYI
Through the merit of practising generosity and so on,

達給 僅梭 結貝 梭浪吉

願我所修諸功德

འགྲོ་ལ་པན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

DRO-LA PHEN-CHIR SANG-GYEY DRUB-PAR-SHOG (3 TIMES) ☀️
May I attain buddhahood for the benefit of all beings.

卓拉 偏契 桑傑 卓巴修 (念誦三遍) ☀️

為利眾生願成佛



ལྷ་བསྐྱེད་ལྟེ། གྲུབ་ལྟོན་ལྟོན་ **VISUALIZATION OF THE DEITY**

བདག་སོགས་མཁའ་ཁྲུབ་སེམས་ཅན་གྱི། །

DAG-SOG KHA-CHAB SEM-CHEN-GYI

On the crown of my head and all sentient beings,

達梭 卡佳 森結吉

我與一切眾生等

སྤྱི་གཙུག་པད་དཀར་ལྷ་བའི་སྟེང་། །

CHI-TSUG PED-KAR DA-WI-TENG

On a white lotus and a moon is the syllable 'HRI.'

傑促 貝嘎 達威定

頭頂蓮花月輪上

ཧྲི་ལས་འཕགས་མཚོག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །

HRI-LEY PHAG-CHOG CHEN-REY-ZIG

'HRI' transforms into the most Noble Chenrezig.

啥耒 帕卻 千熱西

“啥”字化成觀世音

དཀར་གསལ་འོད་ཟེར་ལྷ་ལྷན་འཕྲོ། །

KAR-SAL OD-ZER NGA-DEN-THRO

He is white, bright and is radiating five-colored rays.

嘎薩 哦色 阿登措

尊身放光成五彩

མཛེས་འཇུག་སྤྱད་མཛེས་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས། །

DZEY-DZUM THUG-JEI CHEN-GYI-ZIG

He gazes with eyes of compassion and a loving smile.

則宗 突傑 千傑西

悲眼微笑視眾生

བྱུག་བཞིའི་དང་པོ་གཉིས་སྤྱར་མཛད། །

CHAG-ZHI DANG-PO THAL-JAR-DZED

He has four arms with the first two joined together.

洽吉 當波 塔佳則

四臂原二前合掌

འོག་གཉིས་ཤེལ་སྒྲིང་པད་དཀར་བསྐྱམས། །

OG-NYI SHEL-THRENG PED-KAR-NAM

The lower two holding a crystal rosary (right) and a white lotus (left).

哦尼 現振 貝嘎浪

后二右持水晶珠、左手拈一白蓮花

དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་སྤྲས། །

DAR-DANG RIN-CHEN JEN-GYI-TREY

He is adorned with precious silks and jewels.

達當 仁欽 見機哲

綢緞瓔珞珠寶飾

རི་དྭགས་སྤགས་པའི་སྟོད་གཡོགས་གསོལ། །

RI-DAG PAG-PI TOD-YOG-SOL

A deer skin covers his upper left body.

惹達 巴貝 突哨梭

上身穿著鹿皮衣

འོད་དཔག་མེད་པའི་དབྱུ་རྒྱན་ཅན། །

OD-PAG MED-PI U-JEN-CHEN

His head ornament is Amitabha, the Buddha of Boundless Light

哦巴 美貝 烏建經

頂嚴彌陀無量光

ཞབས་གཉིས་དོ་རྗེའི་སྦྱིལ་གྱུང་བཞུགས། །

ZHAB-NYI DO-JEI KYIL-TRUNG-ZHUG

His two feet are in the vajra asana posture.

霞尼 多傑 吉仲修

雙足金剛跏趺坐

དྲི་མེད་ལྷ་བར་རྒྱབ་བརྟེན་པ། །

DRI-MED DA-WAR JAB-TEN-PA

His back is supported by a stainless moon.

悌美 達哇 佳登巴

身色光明如淨月

སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་འོ་བོར་གྱུར། །

KYAB-NEY KUN-DUE NGO-WOR-JUR

He is the essence of all sources of refuge.

佳涅 貢都 哦喔秋

此位眾生皈依處

བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མགྲིན་གཅིག་ཏུ་གསོལ་བ་འདེབས་པར་བསམ་ལ།

(Palms joined, recite the verses thinking that all beings are reciting with you)

觀一切眾生與我合掌同聲唵誦下偈 (合掌)

སྐྱོན་གྱིས་མ་གོས་སྐྱུ་མདོག་དཀར། །

☀ **KYON-GYI MA-GOE KU-DOG-KAR**

Lord, not veiled by any fault, your body of white in color,

● 寔級 瑪谷 貢多嘎

淨極無瑕大悲身

རྫོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན། །

DZOG-SANG JEY-KYI U-LA-JEN

Whose head Amitabha Buddha sits,

佐桑 傑吉 烏拉見

阿彌陀佛頂上嚴

སྐྱུགས་རྗེའི་སྐྱོན་གྱིས་འགྲོལ་གཟིགས། །

THUG-JEI CHEN-GYI DRO-LA-ZIG

Gazing compassionately on all sentient beings

突傑 見基 卓拉西

慈眼悲憫視眾生

སྐྱུན་རས་གཟིགས་ལ་སྐྱུག་འཚལ་ལོ། །ལན་གསུམ།

CHEN-REY ZIG-LA CHAG-TSAL-LO

To you, Chenrezig, the source of all refuge, I prostrate!

3 TIMES ☀

千熱 西拉 洽擦洛

唱誦三遍 ●

皈命頂禮觀世音

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་སྐྱེ་མ་རྒྱལ་བ་སྤྲས་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བཟོ་ས་སྤྲ་ངོ།

**CHOG-CHU DUI-SHI LA-MA JAL-WA SEY-DANG CHEY-PA
THAM-CHED DUN-GYI NAM-KHAR BE-ZAR SA-MA-DZA**

*All the lamas, Buddhas and their sons from ten directions and three times descend from the sky.
BENZA SAMADZA!*

秋住 杜西 喇嘛 格哇 接當 接巴 湯傑 頓基 南卡 班雜 薩瑪雜

十方三世無量眾

喇嘛上師佛菩薩

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

七支佛事偈 (七支供養) THE SEVEN BRANCH PRAYER

འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་དང་། །

PHAG-PA CHEN-REY ZIG-WANG-DANG

To the most Noble All-seeing One (Chenrezig),

帕巴 千熱 西旺當

諸佛本體觀世音

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི། །

CHOG-CHU DUE-SUM ZHUG-PA-YI

And to all the Buddhas from the Ten Directions

卻究 都頌 修巴依

頂禮十方三世佛

རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ། །

JAL-WA SEY-CHEY TAM-CHED-LA

And to the multitude Bodhisattvas,

佳哇 色傑 湯傑拉

以及諸大菩薩眾

ཀུན་ནས་དང་བས་སྤྱག་འཚལ་ལོ། །

KUN-NEY DANG-WEY CHAG-TSAL-LO

With joyous faith, I prostrate!

貢涅 擋為 洽擦洛

我以虔誠皈命禮

མེ་ཏོག་བདུག་སྒྲིམ་མར་མེད་དྲི། །

ME-TOG DUG-POE MAR-ME-DRI

Flowers, incense, light, perfume,

美多 都波 瑪美契

我以虔誠申淨供

ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ། །

ZHAL-ZEY ROL-MO LA-SOG-PA

Food, music and many more, these offerings,

霞色 若莫 拉索巴

花香果樂及明燈

དངོས་འབྱོར་ཡིད་ཀྱིས་སྐྱེས་ནས་འབྲུལ། །

NGOE-JOR YI-KYI TRUL-NEY-BUL

Both real and imagined, I offer.

恩覺 依吉 卓涅波

意緣實設諸妙品

འཕགས་པའི་ཚོགས་ཀྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ། །

PHAG-PI TSOG-KYI ZHEY-SU-SOL

All you assembled Noble Ones, please accept them.

帕貝 措吉 歇蘇索

十方三寶悉納受

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། །

THOG-MA MED-NEY DA-TI-BAR

From beginning less time until now,

託瑪 美涅 塔爹巴

無始以來直至今

མི་དགེ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྗ། །

MI-GE CHU-DANG TSAM-MED-NGA

I repent the ten non-virtuous actions ad the five actions of unlimited consequence,

美給 究當 擦美阿

所犯十惡五無間

སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པའི། །

SEM-NI NYON-MONG WANG-JUR-PI

When overpowered by the obscuring passions,

色涅 略蒙 旺傑貝

諸罪皆由貪瞋癡

སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི། །

DIG-PA THAM-CHED SHAG-PAR-GYI

With all the other sins I have committed, I confess.

悌巴 湯傑 夏巴吉

一切我今皆懺悔

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་ཚུབ་སེམས། །

NYON-THOE RANG-JAL JANG-CHUB-SEM

I rejoice in the merit of whatever virtue.

寧篤 染佳 強傑森

十方菩薩辟支佛

སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་པས། །

SO-SO KYE-WO LA-SOG-PEY

The Sravakas, Pratyeka Buddhas, Bodhisattvas

梭梭 傑喔 拉索貝

以及一切眾生等

དུས་གསུམ་དགེ་བ་ཅི་བསགས་པའི། །

DUE-SUM GE-WA CHI-SAG-PI

And ordinary beings have gathered throughout the three times.

都頌 給哇 吉薩貝

所集功德或微善

བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་། །

SOD-NAM LA-NI DAG-YI-RANG

I wholeheartedly pray

索浪 納尼 達依浪

一切我今皆隨喜

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་བློ་དང་། །

SEM-CHEN NAM-KYI SAM-PA-DANG

That the Wheel of the Dharma be turned.

森經 湯傑 桑巴當

無論大乘或小乘

ལྷོ་ཡི་བྱེ་བྲག་རི་ལྷ་བར། །

LO-YI JE-DRAG JI-TA-VAR

In the form of the greater vehicle

洛宜 解札 吉達哇

種種覺道諸法門

ཆེ་ཆུང་སྐྱུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི། །

CHE-CHUNG THUN-MONG THEG-PA-YI

And lesser vehicles, according to the wishes and

卻窘 突夢 貼巴依

能發眾生修道心

ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །

CHOE-KYI KHOR-LO KOR-DU-SOL

Mentality of the many beings

卻傑 科洛 歌都索

一切我請轉法輪

འཁོར་བ་རི་སྲིད་མ་སྟོངས་བར། །

KHOR-WA JI-SID MA-TONG-BAR

I pray that until samsara is emptied,

科哇 吉西 瑪東巴

我與諸佛懇祈請

སྐྱུ་དན་མི་འདའ་སྐྱབས་རྗེ་ཡིས། །

NYA-NGAN MI-DHA THUG-JE-YI

The Buddhas will not pass into Nirvana

亮恩 面達 突傑夷

請莫急欲視涅槃

སྐྱུག་བསྐྱེལ་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི། །

DUG-NGAL JA-TSOR JENG-WA-YI

But to look with great compassion on all sentient beings

懂阿 佳措 清哇依

悲憫苦海眾生故

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཞིགས་སུ་གསོལ། །

SEM-CHEN NAM-LA ZIG-SU-SOL

Who are lost in an ocean of frustration and sorrow.

森經 浪拉 色蘇梭

久住娑婆度化盡

བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་བ། །

DAG-GI SOD-NAM CHI-SAG-PA

May whatever merit I have accumulated,

達給 索浪 吉薩巴

願我所集諸功德

ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་རྒྱུར་གྱུར་ནས། །

THAM-CHED JANG-CHUB JUR-JUR-NEY

Become a cause for the enlightenment of all beings.

湯傑 強丘 究覺涅

回向眾生成佛因

རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགྲོ་བ་ཡི། །

RING-POR MI-THOG DRO-WA-YI

On reaching enlightenment myself,

忍波 美託 卓哇夷

願我得大成就時

འདྲེན་བའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག །

DREN-PI PAL-DU DAG-JUR-CHIG

May I develop, without delay, the qualities or a savior of all beings!

等貝 巴突 達丘吉

即刻救度諸眾生

གདུང་འཛོད་གསོལ་འདེབས་ནི། 觀音祈請文 INVITATION PRAYER

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྐྱ་མ་སྐུན་རས་གཟིགས། །

SOL-WA DEB-SO LA-MA CHEN-REY-ZIG

I pray to you, Lama (Guru) Chenrezig.

索哇 喋索 喇嘛 千熱西

祈求上師觀世音



གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཡི་དམ་སྐུན་རས་གཟིགས། །

SOL-WA DEB-SO YI-DAM CHEN-REY-ZIG

I pray to you, Yidam (Personal Deity) Chenrezig.

索哇 喋索 夷當 千熱西

祈求本尊觀世音

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འཕགས་མཚོག་སྐུན་རས་གཟིགས། །

SOL-WA DEB-SO PHAG-CHOG CHEN-REY-ZIG

I pray to you, Perfect Noble One, Chenrezig.

索哇 喋索 潘卻 千熱西

祈求諸佛觀世音

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྐྱབས་མགོན་སྐུན་རས་གཟིགས། །

SOL-WA DEB-SO KYAB-GON CHEN-REY-ZIG

I pray to you, Lord Protector, Chenrezig

索哇 喋索 佳貢 千熱西

祈求護法觀世音

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱམས་མགོན་སྐུན་རས་གཟིགས། །

SOL-WA DEB-SO JAM-GON CHEN-REY-ZIG

I pray to you, Most Merciful, Chenrezig.

索哇 喋索 強貢 千熱西

祈求大悲觀世音

ཐུགས་རྗེས་གཟུངས་ཤིག་རྒྱལ་བ་ཐུགས་རྗེ་ཅན། །

THUG-JEY ZUNG-SHIG JAL-WA THUG-JE-CHEN

Buddha of Great Compassion, hold me fast in your compassion.

突傑 頌興 佳哇 突傑經

諸佛大悲祈憶念

མཐའ་མེད་འཁོར་བར་གྲངས་མེད་འབྲུམས་གྱུར་ཅིང་། །

THA-MED KHOR-WAR DRANG-MED KYAM-JUR-CHING

From time without beginning, beings have wandered in samsara

他美 科哇 張美 強覺 經

眾生無始飄輪迴

བཟོད་མེད་སྤྲུག་བསྐྱེད་མེད་འགྲོ་བ་ལ། །

ZOD-MED DUG-NGAL NYONG-WI DRO-WA-LA

Undergoing unending suffering

索美 懂阿 略威 卓哇拉

受盡難忍諸苦惱

མགོན་པོ་ཁྱེད་ལས་སྐྱབས་གཞན་མ་མཆིས་སོ། །

GON-PO KYED-LEY KYAB-ZHAN MA-CHI-SO

They have no other protector than you.

貢波 缺列 佳興 瑪契梭

捨尊誰能普救度

ནམ་མཁུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

NAM-KHYEN SANG-JEY THOB-PAR JIN-GYEE-LOB

Please bless them that they achieve the Omniscient State of Buddhahood.

浪結 桑傑 託巴 欽吉洛

加持成就大菩提

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །

THOG-MED DUE-NEY LEY-NGAN SAG-PI-THUE

Compelled by evil karma gathered from beginning less time

通美 篤涅 勒恩 薩貝突

無始以來諸惡業

ཞེ་སྤང་དབང་གིས་དཔྱལ་བར་སྐྱེས་གྱུར་ཏེ། །

ZHE-DANG WANG-GI NYAL-WAR KYEY-JUR-TE

Sentient beings because of anger are born as hell beings.

解當 旺給 亮哇 傑覺爹

皆由眾生嗔恚力

ཚ་གང་སྤྱག་བསྐྱེད་ལྷོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །

TSA-DRANG DUG-NGAL NYONG-WI SEM-CHEN-NAM

These beings undergo the suffering of excess heat and cold.

擦昌 懂阿 略威 森經浪

墮受地獄寒熱苦

ལྷ་མཚོག་ཁྱེད་གྱི་བྱུང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

LHA-CHOG KHYED-KYI DRUNG-DU KYE-WAR-SHOG

May they be born in your presence, most perfect Chenrezig!

拉卓 缺結 充都 傑哇修

願尊救至蓮座前

ཨོ་མ་ཎི་པད་མེ་ཏུཾ།

OM MANI PEDME HUNG

唵 瑪 尼 貝 米 吽



ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་བའི་མཐུས། །

THOG-MED DUE-NEY LEY-NGEN SAG-PI-THUE

Compelled by evil karma gathered from beginning less time

通美 篤涅 勒恩 薩貝突

無始以來諸惡業

སེར་སྣའི་དབང་གིས་ཡི་དྲགས་གནས་སུ་སྐྱེས། །

SER-NEI WANG-GEE YI-DAG NEY-SU-KYEY

Sentient beings because of greed are born in the hungry ghost realm

捨涅 旺給 夷達 涅蘇傑

皆由眾生貪愛力

བགྲེས་བསྐྱོམ་སྤྱག་བསྐྱེད་ལྷོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །

TREY-KOM DUG-NGAL NYONG-WI SEM-CHEN-NAM

And experience the suffering of extreme hunger and thirst.

哲貢 懂阿 略威 森經浪

墮受餓鬼飢渴苦

ཞིང་མཚོག་པོ་རྒྱ་ལ་རུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

ZHING-CHOG P-TA LA-RU KYE-WAR-SHOG

May they be born in the most perfect realm of Potala!

興卻 波達 拉如 傑哇修

願尊救至普陀拉

ཨོཾ་མ་ཎི་པད་མེ་ཏུང་།

OM MANI PEDME HUNG

喻 瑪 尼 貝 米 吽

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།།

THOG-MED DUE-NEY LEY-NGEN SAG-PI-THUE

Compelled by evil karma gathered from the beginning less time,

通美 篤涅 勒恩 薩貝突

無始以來諸惡業

གཉི་ལུག་དབང་གིས་དུད་འགོར་སྐྱེས་གུར་ཏེ།།

TI-MUG WANG-GI DUD-DOR KYEY-JUR-TE

Sentient beings because of ignorance are born as animals.

滴莫 旺給 突卓 傑覺爹

皆由眾生愚癡力

སྒྲིབ་སྐྱབ་སྐྱབ་བསྐྱེད་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།།

LEN-KUG DUG-NGAL NYONG-WI SEM-CHEN-NAM

These beings experience the suffering of dullness and stupidity.

令谷 懂阿 略威 森經浪

墮受畜道暗啞苦

མགོན་པོ་ཁྱེད་གྱི་བྱུང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

GON-PO KHYED-KYI DRUNG-DU KYE-WAR-SHOG

May they be born in your presence, Oh Protector!

貢波 缺傑 充都 傑哇修

願尊救護至座前

ཨོཾ་མ་ཎི་པད་མེ་ཏུང་།

OM MANI PEDME HUNG

唵 瑪 尼 貝 米 吽

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་བའི་མཐུས། །

THOG-MED DUE-NEY LEY-NGEN SAG-PI-THUE

Compelled by evil karma gathered from beginning less time,

通美 篤涅 勒恩 薩貝突

無始以來諸惡業

འདོད་ཆགས་དབང་གིས་མི་ཡི་གནས་སུ་སྐྱེས། །

DOD-CHAG WANG-GI MI-YI NEY-SU-KYEY

Sentient beings because of attachment are born in the human realm.

奪恰 旺給 美依 涅蘇傑

皆由眾生貪慾力

བྲེལ་ཕོངས་སྐྱུག་བསྐྱེལ་སྤོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །

DREL-PHONG DUG-NGAL NYONG-WI SEM-CHEN-NAM

These beings experience the suffering of worldly work.

哲碰 懂阿 略威 森經浪

墮受人道貪窮苦

ཞིང་མཚོག་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །

ZHING-CHOG DE-WA CHEN-DU KYE-WAR-SHOG

May they be born in your perfect realm, Dewachen!

興秋 喋哇 興都 傑哇修

願尊救至極樂土

ཨོཾ་མ་ཎི་པད་མེ་ཏུང་།

OM MANI PEDME HUNG

唵 瑪 尼 貝 米 吽

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །

THOG-MED DUE-NEY LEY-NGEN SAG-PI-THUE

Compelled by evil karma gathered from beginning less time,

通美 篤涅 勒恩 薩貝突

無始以來諸惡業

སྤག་དོག་དབང་གིས་ལྷ་མིན་གནས་སུ་སྐྱེས། །

TRAG-DOG WANG-GI LHA-MIN NEY-SU-KYHEY

Sentient beings because of jealousy are born in the demi-god realm.

插奪 旺給 哈米 涅蘇傑

皆由眾生驕慢力

འཐབ་ཚོད་སྤྲུག་བསྐྱེད་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་ནམས། །

THAB-TSOD DUG-NGAL NYONG-WI SEM-CHEN-NAM

These beings undergo the suffering of quarreling and fighting.

塔居 懂阿 略威 森經浪

墮受修羅爭鬥苦

མོ་རྒྱ་ལ་ཡི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །

PO-TA LA-YI ZHING-DU KYE-WAR-SHOG

May they be born in your pure realm Potala!

波達 拉依 興都 傑哇修

願尊救至普陀拉

ཨོ་མ་ཎི་པད་མེ་ཏུང་།

OM MANI PEDME HUNG

唵 瑪 尼 貝 米 吽

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །

THOG-MED DUE-NEY LEY-NGEN SAG-PI-THUE

Compelled by evil karma gathered from beginning less time,

通美 篤涅 勒恩 薩貝突

無始以來諸惡業

ང་རྒྱལ་དབང་གིས་ལྷ་ཡི་གནས་སུ་སྐྱེས། །

NGA-JAL WANG-GI LHA-YI NEY-SU-KYHEY

Sentient beings because of pride are born in the god realm.

阿佳 旺給 拉依 涅蘇傑

皆由眾生自大力

འཕོ་ལྷུང་སྤྱག་བསྐྱེད་སྤོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །

PHO-TUNG DUG-NGAL NYONG-WI SEM-CHEN-NAM

These beings experience the suffering of change and falling to a lower rebirth.

波東 懂阿 略威 森經浪

墮受天福變易苦

པོ་ཏཱ་ལ་ཡི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། །

PO-TA LA-YI ZHING-DU KYE-WAR-SHOG

May they be born in your pure realm, Potala!

波達 拉依 興都 傑哇修

願尊救至普陀

ཨོ་མ་ཎི་པད་མེ་ཏུང་།

OM MANI PEDME HUNG

唵 瑪 尼 貝 米 吽

བདག་ནི་སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །

DAG-NI KYE-ZHENG KYE-WA THAM-CHED-DU

May I, through all my existences

達里 傑興 傑哇 湯傑都

我願世世如觀音慈悲救度一切眾生

སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་མཛད་པ་མཚུངས་པ་ཡིས། །

CHEN-REY ZIG-DANG DZED-PA TSUNG-PA-YI

Act in the same manner as Chenrezig.

千熱 西當 則巴 仲巴依

我願所有諸眾生脫離五濁惡世苦

མ་དག་ཞིང་གི་འགྲོ་ལྷན་སྐྱོལ་བ་དང་། །

MA-DAG ZHENG-GI DRO-NAM DROL-WA-DANG

By this means, may all beings be liberated from the impure realms

瑪達 興格 卓浪 卓哇當

我願六字大明咒

གསུང་མཚོག་ཡིག་དྲུག་ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱས་པར་ཤོག་།

SUNG-CHOG YIG-DRUG CHOG-CHUR JEY-PAR-SHOG

And may the most perfect sound of the six-syllable mantra spread in the ten directions.

頌作 夷住 卻竹 傑巴修

妙音遠揚十方界

འཕགས་མཚོག་ཁྱེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་མཐུས། །

PHAG-CHOG KYED-LA SOL-WA DEB-PI-THUE

By the power of this prayer to you, Most Noble and Perfect One,

般卻 缺拉 梭哇 都貝突

因我虔求觀音力

བདག་གི་གདུལ་བྱར་གྱུར་པའི་འགྲོ་བ་རྣམས། །

DAG-GYI DUL-JAR JUR-PI DRO-WA-NAM

May I liberate all beings.

達給 突佳 覺貝 卓哇浪

願我能度有情眾

ལས་འབྲས་ལྟར་ལེན་དགེ་བའི་ལས་ལ་བརྩོན། །

LEY-DREY LHUR-LEN GE-WI LEY-LA-TSON

May all beings believe in the law of karma and practice diligently!

涅哲 路楞 給威 勒拉尊

唯願一切眾生等深信因果經勒修

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་ཚོས་དང་ལྷན་པར་ཤོག་།

DRO-WI DON-DU CHOE-DANG DEN-PAR-SHOG

May they practice the Dharma for the benefit of all sentient beings!

卓威 頓都 卻當 等巴修

唯願眾生皈佛道永遠奉行利有情

དེ་ལྟར་ཅེ་གཅིག་གསོལ་བཏབ་པས། །

DE-TAR TSE-CHIG SOL-TAB-PEY

By having prayed one-pointedly,

爹達 再結 索達貝

因我專誠祈求力

འཕགས་པའི་སྐུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། །

PHAG-PI KU-LEY OD-ZER-TROE

Light radiates from the Noble One's body

帕貝 谷策 哦色出

觀音菩薩放光明

མ་དག་ལས་སྤང་འབྲུལ་ཤེས་སྤངས། །

MA-DHAG LEY-NANG TRUL-SHEY-JANG

Purifying impure karmic manifestations and bewilderment.

瑪達 勒浪 措歇窘

淨諸惡業及煩惱

ཕྱི་སྡོད་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་། །

CHI-NOD DE-WA CHEN-GYI-ZHING

The outer realm becomes the realm of Dewachen.

切勒 喋哇 敬給興

娑婆頓成妙淨土

ནང་བུད་སྐྱེ་འགྲོའི་ལུས་ངག་སེམས། །

NANG-CHUD KYE-DROI LUE-NGAG-SEM

The body, speech and mind of beings

浪炬 見卓 路瑪森

光中眾生身語意

སྐྱེན་རས་གཟེགས་དབང་སྐྱུ་གསུང་ཐུགས། །

CHEN-REY ZIG-WANG KU-SUNG-THUG

Become the body, speech and mind of Chenrezig.

千熱 西旺 固松突

悉成觀音身語意

སྣང་གྲགས་རིག་སྣང་དབྱེར་མེད་གྱུར། །

NANG-DRAG RIG-TONG YER-MED-JUR

All knowledge, sound and appearances become inseparable from emptiness.

浪札 惹東 耶美覺

音聲世智及萬物悉與空行合如一

ཅེས་པའི་དོན་བསྐྱོམ་བཞིན་བྱ།

Meditate like this as you recite the mantra. 念咒時保持如上之觀想



四臂觀音

ཨོཾ་མ་ཎི་པད་མེ་ཧུང་།

OM MANI PEDME HUNG

唵 瑪 尼 貝 米 吽

ཅི་འགྲུབ་བརྒྱས། མཐར་འཁོར་གསུམ་མི་རྟོགས་པའི་རང་ངོར་མཉམ་པར་བཞག །

(Recite as much as you can while letting your mind remain absorbed in its own essence without making distinction between subject, object and act.)

(儘力持誦，使自心自然住於自心之本體上在作者受者和所作之事三者之間不起任何分別)

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་གཟུངས་རིང་། 大悲咒 GREAT COMPASSIONATE MANTRA

(RECITE AS MUCH AS YOU CAN) (儘力持誦)

ན་མོ་རྩུ་ཏ་ཡུ་ཡ། ན་མེ་ལྷུ་ཏྟཱ་ལྷོ་ན་སྤྲ་ག་ར། བེ་རོ་ཙ་རྒ།

● **NAMO RATNA** TRAYAYA **NAMO ARYA JANA SAGARA** BEROTSANA

● **南無惹那**札呀呀 南無阿惹佳那薩嘎惹 貝若雜那 巴優哈惹雜呀

བྱུ་ཏ་རྩ་རྩུ་ཡ། ཏ་སྤྲ་ག་ཏུ་ཡ། ཨ་རྩ་ཏེ་སལྷུ་མྱི་བུརྩུ་ཡ། ན་མེ་སར་ཏ་སྤྲ་ག་ཏེ་བྱུ་མེ་

BAYUHA RADZAYA TATHAGATAYA ARHATE SAMYAK SAMBUDDHA YA NAMA SARWA TATHAGATABEH

達他嘎達呀 阿哈喋 桑呀桑布達呀 那瑪 薩哇 達他 嘎喋貝

ཨ་རྩ་ཏེ་བྱུ་མེ་ སལྷུ་མྱི་བུརྩུ་མེ་ ན་མ་ལྷུ་ཏྟཱ་ཨ་ཕ་ལོ་གི་ཏེ་ཤུ་རྩུ་ཡ།

ARHATE BEH SAMYAK SAMBUDDHEBEH NAMA ARYA AWALOKITE SHVARAYA

阿哈喋貝 桑呀桑布喋貝 那瑪阿呀阿哇羅格喋 修阿惹呀

བོ་རྩི་ས་ཏུ་ཡ། མ་རྩུ་ས་ཏུ་ཡ། མ་རྩུ་ཀུ་རུ་ནི་ཀུ་ཡ། ཏུ་ལྷོ་སྤ།

BODHISATVAYA MAHA SATVAYA MAHA KARUNIKAYA TADYATHA

菩提薩埵呀 瑪哈薩埵呀 瑪哈嘎如尼嘎呀 達呀他

ཨོ་རྩ་ར་རྩ་ར། རྩི་རི་རྩི་རི། རྩུ་རུ་རྩུ་རུ། ཨི་ལྷེ་ཕ་ལྷེ། ཙ་ལེ་ཙ་ལེ།

OM DHARA DHARA DHIRI DHIRI DHURU DHURU EETTE WAT-TE TSALE TSALE

喻 達惹達惹 迪瑞迪瑞 都如都如 依哲威哲 雜列雜列

སྤ་ཙ་ལེ་སྤ་ཙ་ལེ། ཀུ་སྤུ་མེ་ཀུ་སྤུ་མ་ཕ་རེ། ཨི་ལི་མི་ལི།

PRATSALEH PRATSALEH KUSUME KUSUMA WARE EELE MEELE

札雜列 札雜列 固蘇美 固蘇瑪哇惹 依利米利

ཙེ་ཏེ་རྩུ་ལ་ལྷུ་ས་ན་ལེ་སྤུ་རྒ།

ལན་གསུམ།

TSEETE DZOLA APANAYA SOHA

3 TIMES ●

吉喋作拉 阿巴那呀 梭哈

唱誦三遍 ●

ཚོགས་ལུ་ཚོ་འཕུལ་ལུ།

SHORT TSOG OFFERING

薈供文

རི་ཡི་ཁྱི། ཚོ་ལྷུང་རྒྱུ།

ཚོགས་རྩས་འདོད་ཡོན་ཡེ་ཤེས་རོལ་བའི་བརྒྱན། །

● RAM YAM KHAM OM AH HUNG
TSAG-ZEY DOD-YON YE-SHEY ROL-PEY-GYEN

The Tsog substances of desirable qualities are the ornaments of the play of Primordial Wisdom,

● 讓 樣 康 喻 啊 吽

擦賊 杜雍 耶謝 若巴間

聚財妙欲智慧自在嚴

ཚོགས་རྗེ་ཚོགས་བདག་རིག་འཛིན་ལྷ་མ་དང་། །

TSOG-JE TSOG-DAG RIG-DZIN LA-MA-DANG

The Lord and head of the Tsog, the Vidyadhara Guru and

措皆 措達 瑞金 喇嘛當

持明上師至尊薈供主

གདན་གསུམ་དགྲིལ་འཁོར་གནས་ཡུལ་ཉེར་བཞེད་བདག་།

DEN-SUM KYIL-KHOR NEY-YUL NYER-SHI-DAG

The owners of the twenty-four sacred places of the three seat Mandala,

殿頌 緊扣 內憂 涅誰當

三輪壇城二十四處主

དབའ་བོ་མཁའ་འགོ་དམ་ཅན་ཚོས་སྐྱོང་ནམས། །

PA-WO KHA-DRO DAM-CHEN CHOE-KYONG-NAM

All Dakas, Dakinis and Dharmapalas,

巴沃 康卓 當千 卻窘南

勇父空行具誓護法眾

འདིར་གཤེགས་ལོངས་སྐྱོད་ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་པ་འབྲུལ། །

DIR-SHEG LONG-CHOD TSOG-KYI CHOD-PA-BUL

Come here to enjoy and utilize this Tsog (Ganachakra) offering.

地些 隆卻 措吉 戳巴部

祈請降臨接受此薈供

འགལ་འཁྲུལ་ཉོངས་པ་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་བཤགས། །

GAL-TRUL NONG-PA DAM-TSIG NYAM-PA-SHAG

All mistakes, deviations and broken words of honor are fully confessed.

噶出 農巴 當冊 念巴沙

過錯越戒破誓誠懺悔

ཕྱི་ནང་བར་ཚད་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ། །

CHI-NANG BAR-CHEDED CHOE-KYI YING-SU-DROL

Liberate all outer and inner obstacles in the sphere of Truth

切囊 巴且 卻吉 英速奪

外內中斷法界勝解脫

ལྷག་གཏོར་བཞེས་ལ་ཐེན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

LHAG-TOR ZHEY-LA TRIN-LEY DRUB-PAR-DZOD

Partake of the remains and accomplish miraculous activity.

拉隋 些拉 欽磊 竹巴佐

納受供品賜事業成就

གུ་རུ་རྗེ་བ་ཏུ་ཞི་ནི་ག་ན་ཚ་ཀ་སུ་ཚ་ལུ་རྩལ་ཉི་བ་ལོ་ཏ་ལྷ་ཏི།

GU-RU DE-VA DA-KI-NI GA-NA CHA-KRA PU-TSA UD-TSI-TRA BA-LING-TA KHA-HI

咕嚕 喋哇 達給尼 噶那 恰噶 布擦 無極達 巴靈達 咖嘿

སྐོང་བ་ནི། ཀ་དག་ཕྱོགས་ཡན་ཚེན་པོའི་དགོངས་པ་ལུ།

KA-DAG CHOG-YEN CHEN-POI GONG-PA-LA

In the great intentionality of the directionless open dimension of original purity

嘎大 戳言 千貝 共巴拉

本自清淨十方大明觀

བགྲང་བྱའི་ཐེག་པ་ཐ་དད་མ་གྲུབ་ཀྱང་།

DRANG-JAI THEG-PA THA-DED MA-DRUB-KYANG

Although the various vehicles in actual nature are not distinct.

章極 貼巴 他喋 瑪竹江

各乘雖於實質無差別

ཀུན་ཏྲོག་གཏུལ་བྱའི་ཁམས་དབང་བསམ་པའི་སྤྱིར་།

KUN-TOG DUL-JAI KHAM-WANG SAM-PI-CHIR

In order to satisfy the needs and faculties of beings in relative understanding

棍隋 讀吉 康汪 桑貝其

為利調伏有情諸體性

ཐེག་པ་རིམ་དགུ་ཤར་བའི་སྤུགས་དམ་བསྐྱང་།

THEG-PA RIM-GU SHAR-WI THUG-DAM-KANG

May the arising of the nine stage of vehicles be pleasingly accomplished.

貼巴 仁固 沙威 土當康

圓成生起九乘諸次第

功德祈請文 CONCLUDING PRAYERS

མཇུག་བསྐྱད་བསྐྱོད་སྒྲིབ་ཀྱི་རིམ་པ་ནི།

Dedication

回向

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །

SOD-NAM DI-YEE THAM-CHED ZIG-PA-NYID

By this merit, may all sentient beings gain omniscience and become enlightened.

梭浪 滴依 湯傑 悉巴尼

於此功德所有之本性

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་པམ་གུས་ཤིང་། །

THOB-NEY NYEY-PI DRA-NAM PAM-JEY-SHING

And having vanquished all negative influences,

託尼 涅貝 札南 邦傑興

証已念諸敵怨得消除

སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་བ་སྐྱོང་འབྲུགས་པ་ཡི། །

KYE-GA NA-CHI BA-LONG TRUG-PA-YI

They who are constantly tossed in the waves of Samsara,

傑嘎 那契 瓦龍 措巴依

輾轉輪迴生死若波濤

སྲིད་པའི་མཆོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག། །

SID-PI TSO-LEY DRO-KUN DROL-WAR-SHOG

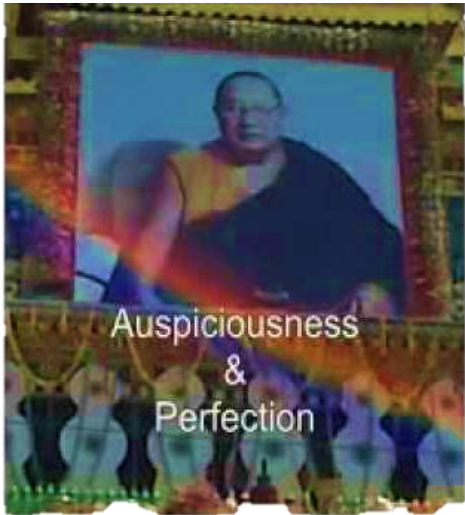
May all sentient beings be liberated!

西貝 措列 卓哇 卓哇修

願諸有情苦海得解脫

སྐྱེས་རབས་ལས་སོ།།

From Sutra of life stories [Buddha's previous]



THE COLLECTION SOME RARE IMAGES AND MIRACLE SIGNS OF ACCOMPLISHMENT OF HIS HOLINESS 3RD DRUBWANG PEDMA NORBU RINPOCHE!

། །། ལྷོ་བུ་རྩེ་གྲུབ་དབང་བསྐྱོད་ལྷོ་བུ་རྩེ་མོ་ཆེའི་འཁྲུལ་བྲལ་ཡང་སྲིད་སྤྱོད་གསོལ་འདེབས།

成就自在 貝諾法王 迅速轉世祈請文

尊貴的 董瑟聽列諾布仁波切 造

PRAYER FOR THE SWIFT REBIRTH OF KYABJE DRUBWANG PEMA NORBU RINPOCHE

As Written by H.E. Dungsé Thinley Norbu Rinpoche

ན་མོ་གུ་རུ།

གཉིས་མེད་ཨ་ཏི་ཏེ་བསྟན་པ་འབྱུང་བའི་གནས། །



NAMO GURU

NYI-MED A-TI TEN-PA JUNG-WAI-NEY

The source of originating the doctrine of non-dualistic Ati (The Great Perfection)

南無 古喏

匿美 阿諦 滇巴 炯威內

無二阿諦教法之泉源、(阿諦教法:大圓滿阿諦瑜伽)

ལྷོ་བུ་རྩེ་གྲུབ་སྐྱེ་གསུམ་རབ་འབྱུང་སྐྱེ་བའི་ཞིང་། །

LHUN-DRUB KU-SUM RAB-JAM GYAL-WAI-ZHING

The Buddha's (boundlessly) vast pure realm of spontaneously three kayas

倫祝 固松 冉將 賈威欣

任成三身廣袤勝佛刹，

ཟུང་ལྷུག་ཁ་སྐྱོར་ཡན་ལག་བདུན་ལྡན་དཔལ། །

ZUNG-JUG KHA-JOR YAN-LAG DUN-DEN-PAL

The supreme union which possess the seven aspects

聳句 喀就 研拉 敦滇巴

雙運和合七支妙德具，

རྒྱ་ཆད་ཕྱོགས་སྤྱད་བྲལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

GYA-CHED CHOG-LHUNG DRAL-LA CHAG-TSAL-LO

To this, which is free from the bias of directions and size, we prostrate

賈切 秋隆 札拉 恰擦樓

無有廣狹方分我頂禮!

གནས་སྤང་དག་མཉམ་དབྱེངས་ལས་མ་གཡོས་བཞིན། །

NEY-NANG DAG-NYAM YING-LEY MA-YOE-ZHIN

Unwavering from the expanse of purity and equanimity of appearances and reality, and still

內囊 達娘 因雷 瑪越欣

住相淨等法界雖不動，(住相淨等:所現相於世俗、勝義二諦中,實為大清淨、大平等了義無為法)

གནས་སྣང་མཉམ་བ་སྣངས་པའི་གདུལ་བྱའི་ངོར། །

NEY-NANG NYAM-PA PANG-PI DUL-JAI-NGOR

To those that could be tamed (living beings) who do not realize the equanimity of appearances and reality,

內囊 娘巴 邦貝 篤皆哦

離於住相平等所化眾，

གང་འདུལ་གཟུགས་སྐྱའི་བཀོད་པས་དོན་མཛད་པ། །

GANG-DUL ZUG-KU'I KOD-PEY DON-DZED-PA

You benefit them with manifestations in form

崗篤 俗規 貴貝 敦則巴

普濟色身莊嚴行利他，(普濟:隨類調化之意)

བརྒྱའོར་བྱའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

PED-MA NOR-BU'I ZHAB-LA SOL-WA-DEB

To Pedma Norbu's feet, we supplicate

貝瑪 諾布 俠拉 梭哇迭

貝瑪諾布蓮足前祈請!

གང་གི་རང་བཞིན་རྟག་ཆད་འགྲོ་འོང་ལས། །

GANG-GI RANG-ZHIN TAG-CHED DRO-ONG-LEY

You, whose nature is totally free from eternity and nothingness, coming and going,

崗噤 穰欣 大切 卓翁雷

尊之自性離常斷來去，

ཡི་ནས་ཡོངས་འདས་ནས་མཁའི་རང་བཞིན་ལས། །

YE-NEY YONG-DEY NAM-KHAI RANG-ZHIN-LEY

From the very beginning, and from this sky-like nature

耶內 永迭 南開 穰欣雷

本來涅槃虛空自性中，

སྐྱལ་བ་སྐྱུ་ཡི་ཡོན་ཏན་མ་ངེས་པའི། །

TRUL-PA KU-YI YON-TEN MA-NGEY-PAI

You manifest with indefinite body qualities

珠巴 固宜 圓滇 瑪欵貝

應化身之功德靡有定，(功德靡有定:隨類調化之德,無法以定法限制其邊際)

ངོ་མཚར་ལྔ་ལྔ་ན་རྣམ་ཐར་བཀོད་པ་ལ། །

NGO-TSAR NGA-DEN NAM-THAR KOD-PA-LA

Possessing five extra-ordinary miracles

哦擦 阿滇 難踏 貴巴拉

具五希有行誼莊嚴前, (具五希有:身、語、意、事業、功德之化現行相)

མ་རྟོགས་ལོག་པར་རྟོག་པའི་འཛིན་ཞེན་གྱིས། །

MA-TOG LOG-PAR TOG-PAI DZIN-ZHEN-JI

Through grasping and attachment by which we misunderstand and unrealise,

瑪豆 樓巴 豆北 津賢吉

未悟而以邪分別耽執, (指我等凡夫不識聖者之德)

འཇིག་རྟེན་པལ་པའི་སྤྲུའི་སྤྲེ་ངག་ལྟར། །

JIG-TEN PHAL-PI KHE-U'I MEN-GAG-TAR

Just as the meaningless mourns of ignorant children in the world

吉滇 帕貝 切鄔 媚阿大

我等有如世間稚童般,

པ་མར་སྐྱབ་ལུས་འདྲེན་པ་བཞིན་མིན་པར། །

PHA-MAR DUG-YUI DREN-PA ZHIN-MIN-PAR

Always complaining to their parents. Unlike this,

帕瑪 讀玉 診巴 欣敏巴

嚎啕悲哭苦尋憶父母;

ཡེ་ཤེས་གཟིགས་པ་དབྱིངས་ནས་བསྐྱལ་ལགས་ན། །

YE-SHEY ZIG-PA YING-NEY KUL-LAG-NA

We request you to arise from the expanse of reality of primordial wisdom insight,

耶謝 習巴 音內 固喇拿

您從法界亦見我勸請。

མི་མངོན་རྒྱལ་བལ་ཚོས་སྐྱའི་དབྱིངས་གཅིག་ལས། །

MI-NGON DUL-DRAL CHOE-KU'I YING-CHIG-LEY

From the only stainless primordial hidden expanse of Dharmakaya

米溫 篤札 卻規 因計雷

空性離塵法身一法界, (空性離塵:於世俗諦中極難得見之勝義空性涅槃)

མངོན་གྲུང་འཇིག་རྟེན་གྱེ་བ་སྤག་བརྒྱའི་ཞིང་། །

NGON-JUR JIG-TEN JE-WA TRAG-JAI-ZHING

May you clearly appear in the hundred millions of worlds

溫究 吉滇 且哇 剎皆欣

總現世間百俱胝佛剎,(總體而言,法王化現於一切剎中)

སྤྱི་དང་གྱེ་བྲག་འཇམ་གླིང་ས་ཡི་མཐིལ། །

CHI-DANG JE-DRAG DZAM-LING SA-YI-THIL

In general and particularly in the Zambudipa central land

計當 且乍 贊林 薩宜替

別說則於瞻洲之中央、(聖地印度)

ངོ་མཚར་ལྔ་ལྡན་ཡུལ་གྱུ་ཚེན་པོ་ལྔར། །

NGO-TSAR NGA-DEN YUL-DRU CHEN-PO-NGAR

In the five great lands possessing the five miracles

哦擦 阿滇 玉竹 千波阿

具五希有五大地域中,

སྤྱུལ་བའི་རྫོས་གར་ཐོགས་བ་མེད་གྲུང་ཉ། །

TRUL-PI DOE-GAR THOG-PA MED-JUR-TE

With uninterrupted display of your incarnation.

珠貝 對噶 透巴 美究迭

祈請化身幻舞無有礙,

འབྲེལ་བཅས་འགོ་ཀུན་མངོན་མཐོའི་སྤང་བ་ནས། །

DREL-CHEY DRO-KUN NGON-THOI NANG-WA-NEY

And may all the related sentient beings, ranging from taking birth in the fortunate realm

者介 卓袞 溫推 囊哇內

有緣眾皆善得增上身,

ངེས་ལེགས་མཐར་ཐུག་སྤང་བ་མཚོག་གི་ས། །

NGE-LEG THAR-THUG NANG-WA CHOG-GI-SA

To the ultimate supreme state of great vision

也雷 踏吐 囊哇 秋噶薩

復得決定勝之究竟相,

ཀུན་བཟང་ས་ལ་གཏན་སྲིད་ཟིན་མཛད་གསོལ། །

KUN-ZANG SA-LA TEN-SID ZIN-DZED-SOL

We supplicate you to lead us up to Buddha Samanthabhadra's state forever.

袞桑 薩拉 滇夕 行則梭

普賢究竟極果乞攝受!

ཁྱེད་པར་བན་ཆེན་བི་མ་ལ་མི་ཏུས། །

KHYED-PAR PEN-CHEN BI-MA LA-MI-TRE

As particularly the vow and promise made by Pandit Vimala Mitra

切巴 班千 毗瑪拉 米這

尤其大班智達無垢友，

མི་ལོ་བཟང་བྱ་བརྒྱ་ཤག་རེ་རེའི་མཚམས། །

MI-LO DRANG-JA GYA-TRAG RE-REI-TSAM

Once every one hundred years of human years

米樓 掌架 賈剎 惹耶燦

發心每隔人間一百年，

བོད་དུ་འགྱུར་པར་ཐུགས་བསྐྱེད་དམ་བཅས་བཞིན། །

BOD-DU JON-PAR THUG-KYED DAM-CHEY-ZHIN

To take reincarnation in this world,

博篤 捲巴 圖介 但介欣

降生藏地已立下誓言。

མཁན་ཆེན་ངག་གི་དབང་པོའི་ཚུལ་བཟུང་བས། །

KHEN-CHEN NGAG-GI WANG-POI TSUL-ZUNG-WEY

By Ngag Gi Wangpo who manifested himself as a great abbot

堪千 阿格 旺杯 促松威

化為堪欽阿格旺波者，

བི་མ་ལ་ཡི་སྐུལ་པར་མཚན་གསོལ་བ། །

BI-MA LA-YI TRUL-PAR TSAN-SOL-WA

You were recognized and declared as the reincarnation of Pandit Vilma

毗瑪 拉宜 珠巴 參梭瓦

稱您名號無垢友化身：

གྲུབ་པའི་དབང་ལྷན་པ་རྣམས་ལྷོ་ལྷོ་བྱའི་དཔལ། །

DRUB-PI WANG-CHUG PED-MA NOR-BUI-PAL

You came to be known as the glorious Maha Siddhi Pedma Norbu!

竹貝 旺秋 貝瑪 諾布巴

成就自在蓮華寶德尊。(蓮華寶:貝瑪諾布,法王德諱)

གང་ཁྱོད་བདག་ཅག་ཡལ་བར་མ་དོར་བར། །

GANG-KHYOD DA-CHAG YAL-WAR MA-DOR-WAR

We supplicate you not to neglect us

崗卻 達架 牙哇 瑪兜瓦

祈請您勿離棄捨我等,

གཟུགས་སྐྱའི་བཀོད་པ་སྐྱར་བར་བསྟན་པ་གསོལ། །

ZUG-KUI KOD-PA NYUR-WAR TEN-PAR-SOL

And swiftly display your body manifestation

俗規 貴巴 紐哇 滇巴梭

速疾示現色身莊嚴相!

སྐྱབས་གཅིག་ལྷ་མ་མཚོག་གི་བྱིན་རླབས་དང། །

KYAB-CHIG LA-MA CHOG-GI JIN-LAB-DANG

By the blessing of only the Protectors, Supreme Guru

嘉計 喇嘛 秋噶 津拉檔

以此唯一上師勝加持、

བདེན་གཉིས་རྟེན་འབྲེལ་སྐྱ་བ་མེད་པའི་མཐུས། །

DEN-NYI TEN-DREL LHU-WA MED-PI-THUE

And through the power of undecieving inter-related two truths

滇匿 滇這 路哇 美貝退

二諦緣起無欺威神力,

བདག་ཅག་ཁྱོད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འཇུག་པ་ཀུན། །

DAG-CHAG KHYED-KYI JEY-SU JUG-PA-KUN

May all of us, your followers

達架 切計 杰蘇 居巴袞

惟願我等隨您修學眾,

མྱེད་བཞིན་གྱུར་ནས་འཁོར་བ་དོང་སྐྱགས་ཤོག །

KHYED-ZHIN JUR-NEY KHOR-WA DONG-TRUG-SHOG

Became like you and entirely eliminate the ever-tormented samsara

切欣 究內 扣哇 董祝秀

如您成就究竟斷輪迴。

ཅེས་སྐྱེ་འགྱུར་བསྐྱེད་པའི་སློག་ཤིང་གྲུབ་དབང་རིན་པོ་ཆེ་བསྐྱོན་གྱི་ལྷོ་ཞིག་ཞིང་འདིར་མཇེད་པ་བཏུལ་ནས་གདུལ་བྱ་གཞན་དོན་གྱི་དགོངས་པ་ལ་གཤེགས་ཤིང་བཅུད་པའི་རྣམ་པ་བསྐྱེད་པའི་སྐབས་ན་གང་ལ་མི་མྱེད་པའི་དད་པ་ལྡན་པ་ཐིན་ལས་འོར་བུ་ནས་སྐྱུར་བ་ཉིད་དུ་གསོལ་བ་བཏབ་པའོ།།

The life-force pillar of the Early Translation teachings, Drupwang Rinpoche Pema Norbu, you worked for a time in this realm to tame beings, and now with the wisdom intent to benefit other beings to be tamed, you have shown the act of departing. Thus, with unshakable faith in you, I, Thinley Norbu, have swiftly written this supplication.

如是,值此前譯教法之命脈「竹旺(成就自在)仁波切·貝瑪諾布」於此剎土所化事業暫時完結,示現利他所化之密意善逝之行相(圓寂)時,對尊者具不退轉信之聽列諾布,祈請速疾轉世!

成就自在 貝諾法王迅速轉世祈請文略軌

Short Prayer for the swift rebirth of H.H. Penor Rinpoche

ལྷ་བརྒྱའི་གཙུག་རྒྱན་པན་ཆེན་བི་མ་ལ། །

NGA-GYAI TSUG-GYEN PEN-CHEN VI-MA-LA

You are the crown jewel of five hundred scholars,

阿架 租監 班欽 毗瑪拉

五百智首班欽毗瑪拉,

སླར་ཡང་སྲིད་པ་བཟུང་བའི་ཚུལ་བསྐྱེད་ཅིང་། །

LHAR-YANG SID-PA ZUNG-WAI TSUL-TEN-CHING

The great scholar Vimalamitra, who has taken birth once again;

拉揚 系巴 松威 促敦津

復再示現受生之行相

སྤྱིང་པོའི་བསྐྱེད་པ་སྤྲེལ་ལ་ཟླ་བལ་བ། །

NYING-POI TEN-PA PEL-LA DA-DRAL-WA

You who has no rivals in spreading the heart essence of the teachings;

寧杯 滇巴 貝拉 達札瓦

弘揚精藏教法無倫比,

བརྒྱ་ལོ་རྩེ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

PED-MA NOR-BUI ZHAB-LA SOL-WA-DEB

I pray to Drubwang Padma Norbu;

貝瑪 諾布 俠拉 梭哇迭

貝瑪諾布蓮足前祈請

གང་གི་ཡང་སྲིད་མཚོག་གི་སྐྱལ་བའི་སྐྱུ། །

GANG-GI YANG-SID CHOG-GI TRUL-PI-KU

Hold us with your compassion

崗噶 楊夕 秋噶 珠貝固

尊者在化殊勝應化身

སྐྱུར་བ་ཉིད་དུ་འགྲོན་པར་བྱུགས་རྗེས་བྱུངས། །

NYUR-WA NYID-DU JON-PAR THUG-JEY-ZUNG

Through the swift rebirth of your reincarnated supreme emanation!

紐哇 尼篤 卷巴 圖杰松

惟願大悲攝受速降臨!

ཞེས་མཁན་ཚེན་ངག་གི་དབང་པོའི་གསུང་ཚིགས་བཅད་གཅིག་གི་ཐོག་རྒྱུ་བ་མ་མ་གཉིས་གདུང་སྲས་ལྷན་ལས་ལོ་རྒྱུ་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་ནས་སྐྱུར་བྱོ
ན་གསོལ་འདེབས་སུ་ཁ་གསལ་གྱི་ཚུལ་དུ་བྱི་ལོ་ ༢༠༠༩ ཟླ་ ༣ ཚེས་ ༢༡ ཉིན་ཞལ་བར་ཐོག་སྐྱལ་བའོ།།

The first four lines an original prayer composed by Khenchen Ngagi Wangmo, and the last two lines were verbally added by H.E. Dungsé Thinley Norbu Rinpoche on 28th March 2009 over the phone as a prayer for the swift rebirth of His Holiness Padma Norbu Rinpoche.

於堪欽阿格旺波所宣說之一偈,尊貴「依怙主 董瑟聽列諾布仁波切」復 添末後二句,以祈請怙主尊者
(貝諾法王)之再化身迅速降臨,以增補之 法、於電話中賜文。時二 00 九年三月廿八日。

༄ །ཡུལ་ཡུལ་རྒྱ་ཆེ་གཉིས་ཀྱི་ཆེ་ཉེ་ཞལ་ལའདྲ་གཅི་ལེགས་ཉེ་རྒྱུ་ལའཛེམ་ཤུལ་ལའབྱུག་ལ།།

白玉古欽仁波切長壽祈請文之不滅金剛音韻

The fifth karma kuchen Rinpoche long life prayer Entitled "Indestructible Vajra Song"

རབ་འབྲུམས་སྲས་བཅས་རྒྱལ་བའི་གསང་གསུམ་ལྷ། །

RAB-JAM SEY-CHEY JAL-WI SANG-SUM-LHA

The embodiment of the three secrets of the whole assembly of the Buddhas and their sons (Bodhisattvas)

喇將 些皆 加威 桑順拉

一切諸佛菩薩三密尊

འཆི་མེད་སྟོབས་དང་དབང་བཅུ་འཛིན་ཆེན་གྱིས། །

CHI-MED TOB-DANG WANG-CHUI DEN-TSIG-GI

Through the truth force of the words of the immortal strength of the long life deity and the ten sovereign powers

契美 豆當 旺秋 擔次給

無死力量十力真言力

མཆོག་གི་སྤྱལ་སྤྱིའི་གསང་གསུམ་བྱིན་རྒྱབས་ཏེ། །

CHOG-GI TRUL-KUI SANG-SUM JIN-LAB-TE

May the three secrets (of body, speech and mind) of the supreme incarnation (Kuchen Rinpoche) be blessed,

秋給 殊固 桑順 欽拉爹

加持殊胜化身之三密

ཆེ་དང་ཡེ་ཤེས་རྒྱས་པར་མངོན་དུ་གསོལ། །

TSE-DANG YE-SHEY JEY-PAR DZED-DU-SOL

And may His life and wisdom be increased!

測當 耶謝 杰巴 則杜梭

祈請增長其壽与智慧

ཨོ་རྒྱན་སངས་རྒྱས་གཉིས་པའི་རིང་ལུགས་ཀྱི། །

O-GYEN SANG-GYHEY NYI-PI RING-LUG-KYI

The tradition of the second Buddha, Ogyen Guru Padmasambhava,

烏金 桑杰 尼貝 林路机

烏金第二佛之傳承之

བཀའ་གཏེར་མདོ་སྤྲུག་ས་བསྟན་པའི་བརྗོད་ཚལ། །

KA-TER DO-NGAG TEN-PI PED-MOI-TSAL

Which is a lotus garden of the teachings of sutra and tantra, Kama and Terma

嘎爹 多納 擔貝 貝莫差

教岩顯密教法蓮花圓

འབྲེད་མངོན་ཚེས་ཀྱི་ཉི་མ་སྤྲུག་འོས་ཀྱི། །

JED-ZED CHOE-KYI NYI-MA NGAG-OE-KYI

You (Kuchen Rinpoche) are the Dharma Sun who is its illuminator.

解則 錯計 尼瑪 納喔紀

綻開法目為堪贊揚之

ཡོན་ཏན་ཆེན་མོ་སྤྲུག་ས་བཞིན་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

YON-TEN CHA-SHEY DZOG-ZHIN ZHAB-TEN-SOL

May you live long accomplishing the entirety of all the worthwhile qualities!

原擔 洽些 昨欣 夏擔梭

所有功德圓滿我祈請

གསང་ཆེན་འོད་གསལ་སྣང་པོའི་རིང་ལུགས་དང། །

SANG-CHEN OD-SAL NYING-POI RING-LUG-DAR

May the tradition of the great secret clear light essence prosper!

桑千 喔薩 寧杯 林路達

大密光明心要傳承廣

སྐལ་བཟང་མཁས་བཙུན་དགེ་འདུན་འདུས་པ་རྒྱས། །

KAL-ZANG KHEY-TSUN GE-DUN DUE-PA-GYEY

May the assembly of the fortunate, wise, and disciplined Sangha expand!

嘎桑 科尊 給吨 魯巴杰

賢劫賢正聖眾僧伽增

སྣོད་བཅུད་རྒྱད་ཞི་པན་བདེའི་དབལ་རྒྱས་པའི། །

NOD-CHUD GUD-ZHI PHEN-DEI PAL-GYEY-PI

May the universe and its inhabitants be free from degeneration and the glory of benefit and happiness increase!

那具 古行 遍德 巴杰貝

情器息衰利樂吉祥增

བཀྲ་ཤིས་སྣང་བས་ས་གསུམ་བྱུང་གྱུར་ཅིག །



TA-SHI NANG-WEY SA-SUM KHYAB-JUR-CHIG

And may the light of auspiciousness pervade the three worlds!

札西南威薩順洽究紀

祥瑞光明願遍佈三界

ཅེས་པའང་མཚོག་སྤུལ་རིན་པོ་ཆེའི་བཀའ་བཞིན་འགྱུར་མེད་ཐེག་མཚོག་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་སློམ་ཅ་གསུམ་ཆེ་ལྷའི་
དགྱིལ་འཁོར་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་པ་བཞིན་གྱིས་པ་དག་ལེགས་འབེལ།།

As requested by Chogtrul Rinpoche (Tarthang Chogtrul Rinpoche), I, Gyurme Thegchog Tenpai Gyaltzen (H.H.Dilgo Khyentse Rinpoche), after praying fervently to the mandala of long life deities, wrote this prayer. May all be auspicious!

此祈請文由秋珠仁波切所請，我——覺美听典且畢堅贊(頂果欽哲法王)在祈請上師三根本長壽本尊壇城后而書寫此祈請文。願一切妙善吉祥！

祈請上師長壽文 *Request to Remain Firm*

ཕན་བདེ་འབྱུང་བའི་གནས་གཅིག་ལྟ། །

PHEN-DE JUNG-WI NEY-CHIG-PU

As the single source of benefit and bliss.

噴 喋 炯 威 尼 企 布

功德大樂唯一源

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པ་དང། །

TEN-PA YUN-RING NEY-PA-DANG

May the teachings of Buddha remain in this world indefinitely and

殿 巴 雲 令 那 巴 當

願佛法恆住世

བསྟན་པ་འདྲིན་པའི་སྤྲེས་བྱ་མཚོག་།

TEN-PA ZIN-PI KYEY-BU-CHOG

May those of supreme birth who uphold the precious doctrine

殿 巴 金 貝 借 布 措

及諸乘願持法者

སྐྱེ་ཚེ་རི་རྒྱལ་མཚན་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

KU-TSEI JAL-TSEN TEN-JUR-CHIG

Live long firm lives like banners of victory!

固 切 佳 千 殿 究 企

長壽康健如勝幢

དཔལ་ལྷན་སྤྲོ་མའི་སྐྱེ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །

PAL-DEN LA-MI KU-TSE TEN-PA-DANG

May the lives of the glorious spritual teachers be firm and

巴 等 喇 嘛 固 切 殿 巴 當

祈願尊勝上師壽堅固

མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བ་དང་། །

KHA-NYAM YONG-LA DE-KYID JUNG-WA-DANG

May all sentient beings, as vast in numbers as space, be well and happy.

卡 讓 擁 拉 頌 記 梭 哇 當

祈願如空有情了且健

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོ་གས་བསགས་སྐྱིབ་བྱང་ནས། །

DAG-ZHEN MA-LUE TSOG-SAG DRIB-JANG-NEY

By accumulating merit and cleaning obscurations, may I and others

達 深 瑪 嚕 措 薩 記 將 涅

淨障積糧自他悉圓滿

སྐྱུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

NYUR-DU SANG-GYEY SA-LA GOD-PAR-SHOG

Be quickly placed at the stage of Buddhahood.

紐 杜 桑 傑 薩 拉 古 巴 秀

祈願我等速達佛境地

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྤྲོས་བཅས་དགོངས། །

CHOG-DUE JAL-WA SEY-CHEY-GONG

All Buddha and Bodhisattvas of the ten directions be attentive.

丘 杜 佳 哇 些 且 貢

諸佛菩薩請垂念

ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

TSOG-NYI ZOG-LA JEY-YI-RANG

I rejoice in the completion of the two types of merit.

措 尼 佐 拉 借 依 讓

二資圓滿我隨喜

བདག་གིས་དུས་གསུམ་དག་བསགས་པ་།

DAG-GEE DUE-SUM GE-SAG-PA

All virtues I have accumulated in the three times

達 給 固 頌 哥 薩 巴

三世所積諸功德

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་མཚོད་པ་འབྲུལ་།

KON-CHOG SUM-LA CHOD-PA-BUL

I offer to the three jewels of refuge.

棍 丘 孫 拉 卻 巴 布

皈依三寶悉供養

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་འཕེལ་གྱུར་ཅིག་།

JAL-WI TEN-PA PHEL-JUR-CHIG

May the Buddha doctrine remain ever increasing!

佳 哇 殿 巴 呷 究 記

願佛教法恆增長

དག་བ་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བསྐྱེད་།

GE-WA SEM-CHEN KUN-LA-NGO

May virtue be dedicated to all sentient beings.

給 哇 森 千 棍 拉 諾

願諸有情得成佛

འགྲོ་གུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་གྱུར་ཅིག་།

DRO-KUN SANG-JEY THOB-JUR-CHIG

May all sentient beings achieve Buddhahood!

卓 棍 桑 傑 託 究 企

願有情得成佛

དགེ་རྩ་ཐམས་ཅད་གཅིག་བསྐྱས་ཏེ།

GE-TSA THAM-CHED CHIG-DUE-TE

Condensing the root of all virtue together,

給 擦 湯 借 記 杜 喋

積聚所有功德本

བདག་གི་རྒྱུད་ལ་སློན་གྱར་ཅིག།

DAG-GI JUD-LA MIN-JUR-CHIG

May it ripen upon my mindstream!

達 給 具 拉 民 究 企

祈我心流得圓熟

སློབ་གཉིས་དག་ནས་ཚོགས་རྫོགས་ཏེ།

DRIB-NYI DAG-NEY TSOG-ZOG-TE

By purifying the two obscurations and perfecting the accumulation of merit,

記 尼 達 尼 措 佐 喋

淨二障及圓資糧

ཚེ་རིང་ནད་མེད་ཉམས་རྫོགས་འཕེལ།

TSE-RING NED-MED NYAM-TOG-PHEL

May my life be long, without illness, and may understanding and realization increase!

切 令 涅 咩 年 度 陪

長壽, 無疾增證量

ཚེ་འདིར་ས་བཙུ་ནོན་གྱར་ཅིག།

TSE-DIR SA-CHU NON-JUR-CHIG

May I attain the ten stages (bhumis) in this very lifetime.

切 地 沙 取 農 究 企

此生超越諸道地

ནས་ཞིག་ཚེ་འཕོས་གྱར་མ་ཐག།

NAM-ZHIG TSE-PHOE JUR-MA-THAG

At the very moment that I must transfer from this life,

南 夕 測 頗 究 瑪 他

願我臨終剎那頃

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་གུར་ཅིག་ལ།

DE-WA CHEN-DU KYE-JUR-CHIG

May I be directly reborn in the Realm of Great Bliss.

喋 哇 千 杜 借 究 氣

逕能往生極樂土

སྐྱེས་ནས་བརྒྱའི་ཁ་བྱེ་སྟེ།

KYE-NEY PED-MAI KHA-JE-TE

Being born from within an open lotus flower,

借 涅 貝 瑪 卡 借 喋

生於盛開蓮花中

ལུས་ཉེན་དེ་ལ་སངས་རྒྱས་ཤོག་ལ།

LUE-TEN DE-LA SANG-JEY-SHOG

May I achieve Buddhahood in that very body.

露 天 喋 拉 桑 傑 守

願於其身證佛國

བྱང་ཆུབ་ཐོབ་ནས་ཇི་སྲིད་དུ།

JANG-CHUB THOB-NEY JI-SID-DU

After achieving enlightenment, may I continuously return to existence

將 丘 透 涅 吉 夕 杜

證得解脫復轉世

སྤྱལ་བས་འགོ་བ་འདྲེན་པར་ཤོག་ལ།

TRUL-PEY DRO-WA DREN-PAR-SHOG

As a Nirmanakaya Buddha to guide all beings!

觸 貝 卓 哇 殿 帕 守

如佛化身度有情

བདག་དང་མཐའ་ཡས་འགོ་བ་མ་ལུས་བ། །

DAG-DANG THA-YEY DRO-WA MA-LUE-PA

May I and countless beings without exception,

達 當 他 耶 卓 哇 瑪 嚕 巴

願我乃至無量有情眾

དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་ལ་བརྟེན་ནས་ནི། །

GE-WI TSA-WA DI-LA TEN-NEY-NI

By the root of this virtue,

給 威 皆 哇 地 拉 殿 涅 尼

俱由此殊勝根本善根

ཚེ་རབས་ལས་ཀྱི་སྡིག་སྒྲིབ་ཡོངས་བྱང་ནས། །

TSE-RAB LEY-KYI DIG-DRIB YONG-JANG-NEY

Be completely cleansed of the karmic negativities and obscurations of all lifetimes.

且 拉 樂 記 地 記 擁 將 呢

淨除歷生宿世之業障

བབ་ཡངས་ཚོས་མཛོད་གློད་དུ་གྲོལ་བར་ཤོག། །

ZAB-YANG CHOE-ZOD LONG-DU DROL-WAR-SHOG

And be liberated into the expanse of the profound Dharma treasury.

札 樣 卻 佐 隆 杜 卓 哇 秀

證於深廣佛法寶藏中

求生西方淨土祈願文 **PRAYER TO BE REBORN IN DEWACHEN**

ཨེ་མ་ཏོ།

E MA HO

Ah! So precious!

唉 瑪 火

啊！稀奇！

ངོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང། །

NGO TSAR SANG GYEY NANG WA THA YE DANG

The wondrous Buddha Amitabha with

哦 擦 桑 傑 南 哇 塔 耶 當

無量光佛難思議

གཡས་སུ་ངོ་བོ་བྱུགས་ཇི་ཆེན་པོ་དང། །

YEY SU JO WO THUG JE CHEN PO DANG

The Bodhisattva of Mercy (Avalokitesvara) to your right,

夜 蘇 佐 我 突 傑 欠 婆 當

彼右大悲觀世音

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ། །

YON DU SEM PA THU CHEN THOB NAM LA

The Bodhisattva or power (Vajrapani) to your left

勇敦 先巴 突千 託南 拉

左為大勢至菩薩

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོས། །

SANGGYEY JANG SEM PAG MED KHOR GYI KOR

Surrounded by a boundless retinue of Buddhas and Bodhisattvas

桑傑 章限 巴美 扣傑 夠

無量佛菩薩圍繞

བདེ་སྦྱིད་དོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི། །

DE KYID NGO TSAR PAG TU MED PA YI

Into the wondrous, immeasurably blissful realm

喋吉 哦擦 巴都 美巴 依

稀有無量安樂處

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེས། །

DE WA CHEN SHEY CHA WEI SHING KHAM DER

Called Dewachen, the Pure Realm of Great Bliss;

喋哇 千謝 札威 興康 喋

此即清淨極樂國

བདག་ནི་འདི་ནས་ཆོ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག །

DAG NI DI NEY TSE PHOE GYUR MA THAG

May I, at the moment that I must transfer from this life,

達尼 地呢 切婆 祖瑪 他

願我此生命終始，剎那直生極樂邦

སྦྱི་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་སུ། །

KYE WA SHEN GYEE BAR MA CHOD PA RU

Without any intervening births,

傑哇 先吉 巴瑪 措巴 如

絕不往生其他界

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

DE RU KYEY NEY NANG THEI SHELTHONG SHOG

Be reborn to behold the face of Amitabha Buddha

爹如 傑呢 南爹 夏通 梭

生已即見彌陀佛

དེ་སྐད་བདག་གིས་སློན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།།

DE KED DAG GEE MON LAM TAB PA DI

Through the force of this prayer

爹給 達格 夢浪 大巴 地

我發此願敬啟請

ཕྱོགས་བརྒྱའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་བཅད་གྱིས།།

CHOG CHUI SANG GYEY JANG SEM THAM CHED KYEE

May the Buddhas and Bodhisattvas of the ten directions

措居 桑傑 章森 潭切 集

十方一切佛菩薩

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།།

GEG MED DRUB PAR JIN GYI LOB TU SOL

Grant uninterrupted blessings to accomplish this prayer!

給美 住巴 敬集 拉都 梭

加持令我無礙得成就

ཏད་ཤཱ་པཅཱ་དྲི་ཡ་ཨ་པོ་ད་ན་ཡེ་སྐྱ་ཏྲ།

TADYATA PENTSA DRIYA AWA BODHA NA YA SO HA

爹雅他 遍雜 滴雅 阿哇 波達 那耶 梭哈

ཀྱ་གར་འཕགས་བའི་ཡུལ་དུ་སྐྱ་གཅན་འཛིན། །

JA-GAR PHAG-PI YUL-DU DRA-CHEN-DZIN

甲嘎 爬毕 于都 扎见真

བོད་ཡུལ་ཉེར་ལྗེའི་དབུས་སུ་རྒྱལ་བྱང་ཚུབ། །

BOD-YUL NYER-NGAI WUI-SU JAL-JANG-CHUB

波于 内捏 南都 加香就

རི་ཁམས་མཚམས་སུ་ཐང་སྟོང་རྒྱལ་པོར་གྲགས། །

RI-KHAM TSAM-SU THANG-TONG JAL-POR-DRAG

日康 藏素 糖东 加波扎

ཀུན་བཟང་ཤེས་རབ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

KUN-ZANG SHEY-RAB ZHAB-LA SOL-WA-DEB

棍桑 谢拉 夏拉 所瓦爹

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་བའི་བཟ་ཤིས་ཤོག། །

TEN-PA YUN-RING NEY-PI TA-SHI-SHOG

丹把 云仁 捏毕 扎西须

珍守白玉傳承願文 *PRAYER TO PRESERVE THE Palyul Tradition*

ནམ་དག་བསྟན་པ་དར་བ་དཔལ་ཡུལ་དགོན། །

NAM-DAG TEN-PA DAR-WA PAL-YUL-GON

In Palyul Monastery, the perfect pure doctrine is propagated.

朗達 殿巴 達哇 巴玉棍

白玉寺中宣圓滿淨教

རྒྱལ་བའི་རྣམ་འགྲུལ་བྱོན་པ་མཁའ་སྲོད་ཞིང་། །

JAL-WI NAM-TRUL JON-PA KHA-CHOD-ZHING

Like the realm of Kachöd, where all the manifestations of the Buddha come.

佳威 朗竹 窘巴 卡雀興

諸佛臨此有如卡雀土

འབྲེལ་ཚད་བྱང་ཚུབ་ལམ་འདྲེན་འདུས་སྡེ་ཚེ། །

DREL-TSED JANG-CHUB LAM-DREN DUE-DE-CHE

Whomsoever has the karmic connection, including the Sangha, is guided on the Path to Liberation.

澤擦 蔣丘 浪真 都喋切

僧伽具緣皆令人解脫

ཚེས་སྐྱིད་འདི་ཉིད་སྐྱིད་མཐར་བཏྲན་གྱུར་ཅིག །

CHOE-LING DI-NYID SID-THAR TEN-JUR-CHIG

May this center of Dharma remain forever in this world!

卻林 悌涅 西踏 殿糾集

願此佛法中心永住世

སྣང་བྲག་རིག་གསུམ་ལྷ་སྒྲགས་ཚེས་སྐྱིད་ངང་། །

NANG-DRAG RIG-SUM LHA-NGAG CHOE-KUI-NGANG

All spiritual attainment is

南達 熱孫 拉雅 契固昂

一切靈幻現象是由

སྐྱེ་དང་ཡེ་ཤེས་རོལ་པར་འབྲམས་སྐྱེས་པ། །

KU-DANG YE-SHEY ROL-PAR JAM-LEY-PEY

The result of the Most Secret School.

固當 依西 若巴 蔣類貝

最深勝奧秘所變現

ཟབ་གསང་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོའི་ཉམས་ལེན་གྱི། །

ZAB-SANG NAM-JOR CHEN-POI NYAM-LEN-GYI

May my mind be the same with the Yidam

薩桑 南卓 千貝 念林吉

願我之心識與本尊無二別

དབྱེར་མེད་ཐུགས་གྱི་ཐེག་ལེ་རོ་གཅིག་ཤོག། །

YER-MED THUG-KYI THIG-LE RO-CHIG-SHOG

Thus taking refuge to the Vow of Yidam Great Savior Mother (Tara).

耶美 突吉 提列 若契修

此為皈依本尊聖度母之本願

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་ལྷ་མ་དང་། །

KYE-WA KUN-TU YANG-DAG LA-MA-DANG

Throughout all my lifetimes, may I never be separated from a perfectly pure lama.

切哇 棍度 揚達 喇嘛當

願我世世值遇圓淨師

འབྲལ་མེད་ཚོས་གྱི་དབལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །

DRAL-MED CHOE-KYI PAL-LA LONG-CHOD-NEY

May I never be separated from the glorious Dharma and Merit.

札美 卻吉 巴拉 隆出竟

不離殊勝佛法具福報

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྫོགས་ནས། །

SA-DANG LAM-GYI YON-TEN RAB-ZOG-NEY

May I excellently perfect all pure qualities on the stages and paths.

薩當 浪集 勇殿 拉卓涅

道地功德甚深極圓滿

རྫོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྐུར་ཐོབ་ཤོག། །

DO-JE CHANG-GI GO-PHANG NYUR-THOB-SHOG

To swiftly achieve the state of Vajradharahood!

巴殿 拉美 夠旁 紐託修

聖德上師果位速得證

Chant With Full Devotion

ཨོ་ཨུ་ཧུཎྲི་བཟོ་གུ་རུ་པད་མ་སི་དཱི་ཧུཎྲི།



唵阿吽 邊雜 咕嚕 貝瑪 悉地 吽

OM-AH-HUNG BE-ZAR GU-RU PED-MA SID-DHI HUNG

3 Times



蓮師八遍/相

8 MANIFESTATIONS OF GURUPEDMASAMBHAVA

SPECIAL DEDICATIONS

May all the wishes, prayers and aspirations of all our sponsors and benefactors and their loved ones be fulfilled in accordance with the holy dharma. May all their obstacles be pacified and may they have good health and success always.

May whoever sees, touches, reads, remembers, talks or thinks about this book never be reborn in unfortunate circumstances, receive only rebirths in situations conducive to the perfect practice of dharma, meet a perfectly qualified guide, quickly develop bodhicitta and immediately attain enlightenment for the sake of all sentient beings.

སྤྱིར་གསང་སྤྲུགས་ཀྱི་ཟབ་ཚོས་རྣམས་དབང་ལུང་གི་བརྒྱུད་པ་དང་ལག་ལེན་ཚད་ལྡན་མེད་ཕྱིན་ཁྲིམ་པ་མི་ནག་པར་ཞོག་བརྗེ་སེར་མོ་བས་ཀྱང་སྤྱོད་མི་
 རུང་བར་མ་ཚད་སྤྱོད་ན་ཉམས་པའི་རྒྱ་ཁོ་ན་ལས་མེད་པར་རྒྱལ་བ་ཉིད་ཀྱི་གསུང་ལས་གསལ་རུང་།
 དེར་སང་ཡུལ་དུས་ཀྱི་དབང་གིས་རྗེ་སྤྱིང་གང་སར་གསང་སྤྲུགས་ཀྱི་ཚོགས་ཟབ་མོ་རྣམས་དབང་ལུང་གི་བརྒྱུད་པ་ཡོད་མེད་དང་བྲག་ལག་ལེན་ཤེས་
 མིན་ལ་མ་ལྟོས་པར་ཀུན་གྱིས་ཚོས་འདི་ཚོ་ཟབ་རབ་དང་བཟང་རབ་ཀྱིས་ཁ་དགུ་ལྷེ་བརྒྱུར་དོམས་ནས་འགྲེལ་བཤད་རེ་བྱུང་བརྒྱབ་སྟེ་ཕྱི་སྤྱིང་གི་མི་
 རིགས་དང་། རྒྱ་མི་རིགས་སོགས་ལ་འདོན་སྐྱབ་བྱེད་བཅུག་མཁན་ཤིན་ཏུ་མང་ལ།
 འོན་ཀྱང་འགའ་ཤས་ཀྱིས་ནི་ཚོ་གའི་འགྲོས་དང་ལག་ལེན་འཁྲོལ་བ་པར་ཞོག །ཚོས་ཚོགས་ཀྱི་སློབ་ཚོགས་ལ་པན་ཕྱིར་འདོན་ཆའི་དཔེ་ཆ་མགོ་མཇུག་
 ཚང་བ། གོང་ལོག་གོ་རིམ་ལོར་མེད། ཡི་གེ་གསལ་དག་དང་ལྡན་པ་རེ་ཡང་མཐུན་རྐྱེན་མཐུས་ཚང་མེད་པའི་དཀའ་ངལ་མང་ལ།
 མདོར་ན་སྤྲུགས་དུས་དབང་གིས་ཚོས་ཟབ་མོ་འདི་ཚོ་འདི་འདྲའི་ཁྲིམ་པ་མི་ནག་ཚོ་མཉམ་དུ་འདོན་གྱིར་མེད་ཀྱི་གནས་སྤངས་ལོག །རྣམ་པ་
 ཚོ་ཀུན་གྱིས་འདོན་ཆ་མགོ་མཇུག་ཚང་བ། གོ་རིམ་ལོར་མེད། གསལ་དག་དང་ལྡན་པ་རེ་ཚོས་ཚོགས་ཞིག་བཟུང་དགོས་ཕྱིན་མཐུན་རྐྱེན་མཁོ་སྐྱབ་
 གནང་རྒྱ་དེ་དགོས་པེས་ཀྱི་ཆ་རྐྱེན་ཞིག་ཏུ་མཛོང་། རོས་ནས་ཀྱང་ཚོས་ཚོགས་མང་པོར་དཀའ་ངལ་འདི་མཛོང་བས་རྐྱེན་བྱས་ཤིང་།
 དེ་བཞིན་དུ་མི་རིགས་གཞན་གྱི་སློབ་ཚོགས་ནང་ཚོས་ལ་དོ་སྤང་ཅན་རྣམས་ལ་བྱུང་ཟད་རེ་པན་འགོ་སྐྱམ་པའི་ཀུན་སློང་གིས་བསྐྱེད་པའི་རྒྱ་བྱས་ཏེ་དུས་
 ཚོད་དང་ངལ་བ་ཉུང་མིན་ཞིག་བྱས་ནས། འདོན་ཆ་འདི་རྣམས་རང་སྤྱི་ལི་ཤིན་ཚོས་ཚོགས་ཀྱི་འགན་འཛིན་བྱེད་སྐབས་པར་གཞི་གསལ་དུ་
 ཅེས་འཇུག་དུ་བཅུག་ནས་པར་བསྐྱབ་ཞུས་པ་ཡིན།
 འདི་འདྲའི་དགོས་ཞེས་བསྐྱེད་པ་པོ་ཡང་མེད། །ཚོས་ཚོགས་མཁན་པོའི་ཆེད་འགན་མ་ལགས་ཀྱང་། །དགོས་པེས་མཐུན་རྐྱེན་པན་སེམས་ཞིག་གིས་
 བགྱིས། །བྱས་ལ་ཉེས་མཚེས་རྩ་གསུམ་ལྟ་ལ་འཆགས། །དགོ་ཚོགས་འགོ་ཀུན་བྱང་རྒྱབ་ཐོབ་ཕྱིར་བསྟོ། །
 མཁན་པོ་དོན་གྲུབ་བཀྲ་ཤིས་སམ་མ་ལྷ་སྤྲུག་མཚམས་འབོད་པས་ཕྱི་ལོ་༢༠༡༡ ཟླ་བ་༤ ཚེས་ཉིན། དགོའོ།

